



boso classic



boso classic EDITION



boso classico



boso varius



boso manuell



boso roid



boso clinicus



boso solid



boso profitest



boso nova S



boso minimus



boso fix

BG

CZ

DA

EL

ET

FI

HR

HU

LT

LV

NL

PL

PT

RO

SK

SL

SV

Ръководство за работа | Návod k použití | Bruksanvisning

Οδηγίες χρήσης | Kasutusjuhend | Käyttöohje

Upute za uporabu | Használati útmutató | Naudojimo instrukcija

Lietošanas instrukcija | Gebruiksaanwijzing | Instrukcja obsługi

Instruções de utilização | Instrucțiuni de utilizare

Návod na používanie | Navodilo za uporabo | Bruksanvisning

## Съдържание на комплекта

1 бр. апарат за измерване на кръвно налягане

1 бр. маншет за апарат за кръвно налягане\*

1 бр. ръководство за употреба

1 бр. калъф\*

\*може да не е включен в специални поръчки

## СИМВОЛИ

<b>CE 0124</b>	CE маркировка
	Дата на производство
	Производител
<b>mmHg</b>	Мерна единица за определяне на кръвното налягане
	Правилната функция на апарата е тествана до височина на падане от 1 метър
	Ограничение на относителната влажност на въздуха
	Температурен диапазон в градуси по Целзий
<b>REF</b>	Номер на поръчка
	Важни указания
	Сълюдавайте ръководството за употреба
<b>MD</b>	Медицинско изделие
<b>UDI</b>	Сериен номер
<b>SN</b>	Уникален продуктов идентификатор
<b>CH REP</b>	Швейцария – разрешително



Моля, преди употреба прочетете внимателно настоящото ръководство и го съхранявайте на безопасно място.

Метрологичният контрол – най-късно на всеки 2 години – може да се извършва или от производителя, или от оторизирани сервиси съгласно Наредбата за операторите на медицински изделия.

## Предварителни забележки

Този апарат за измерване на кръвно налягане отговаря на международния стандарт ISO 81060-1.

Апаратът може да се използва за всяка обиколка на ръката, както е указано на съответния маншет.

Модифицирането на апарата и/или неговите аксесоари не е разрешено. Това може да доведе до грешки в измерването.

Апаратът може да се използва от всеки потребител, който има познания за аускултаторно измерване на кръвното налягане.

## Целево предназначение

За неинвазивно измерване на систоличното и диастоличното кръвно налягане при хора.

## Показание

Проверка на кръвното налягане при хора. Диагноза, проследяване или съмнения за хипотония или хипертония.

## Противопоказание

Кръвното налягане не трябва да се измерва при:

- венозни или артериални достъпи
- лимфедем (напр. ампутация на млечна жлеза)
- пресни оперативни рани.

## Потенциални потребители

Анероидните изделия бoso се използват от лекари или медицински специалисти, обучени за аускултаторно измерване на кръвното налягане.

## Целева група пациенти

Анероидните изделия бoso са подходящи за измерване на кръвното налягане при възрастни, деца, кърмачета и новородени.

## Важни указания

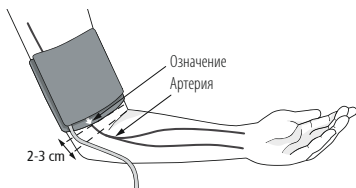
- ⚠ Предпазвайте апарата от резки разтърсвания (не го изпускайте и не го оставяйте да пада на земята), както и от замърсявания и влага. Уверете се, че маншетът не е повреден с остри предмети (игли, ножици и т.н.).
- ⚠ Апаратът не може повече да се използва, ако има видима повреда, нехерметичност или неправилна позиция на стрелката за налягане (напр. изместена нулева точка).
- ⚠ Не напompвайте над 300 mmHg!
- ⚠ Времето на измерването не трябва да надвишава 2 минути. Между 2 измервания трябва да има пауза от поне 2 минути.

При измерване на кръвното налягане пациентът трябва да има предвид следното:

- ⚠ трябва да е седнал удобно
- ⚠ не трябва да кръстосва краката си
- ⚠ трябва да облегне или да подпре по друг начин гърба и ръцете си
- ⚠ да бъде максимално отпуснат по време на измерването и да не говори
- ⚠ преди първото измерване трябва да бъде в покой 5 минути.

## Поставяне на маншета

Маншетът не трябва да се поставя върху рани, тъй като това може да доведе до допълнителни разранявания.



- ⚠ Важно: Мембраната на стетоскопа за слушане на шумовете на Коротков трябва да се постави върху артерията в горната част на ръката.

Поставете маншета по такъв начин, че долният ръб на маншета да завършва на около 2 – 3 см над сгъвката на ръката, а средата на гумената торбичка (маркировка върху маншета) да се намира над артерията. Маншетът не трябва да е прекалено тесен, а да има възможност да се поставят два пръста между ръката и маншета.

Уверете се, че навитите ръкави не оказват натиск, който би нарушил кръвообращението на ръката. Тесните дрехи е по-добре да бъдат свалени преди измерването.

## Извършване на измерването

▲ Кръвното налягане трябва да се измерва винаги на ръката с отчетените по-високи стойности на налягането. Ето защо най-напред се измерва кръвното налягане и на двете ръце, а след това се мери само на ръката, на която са отчетени по-високи стойности.

Затворете напълно клапана, като завъртите надясно (по посока на часовниковата стрелка) винта за освобождаване на въздуха или чрез енергично помпане при уреди с бутонен клапан. Напомпайте маншета над систоличното налягане. Скоростта на изпускане може да се регулира чрез завъртане (обратно на часовниковата стрелка) на винта за изпускане на въздух или чрез натискане на бутон. WHO (Световната здравна организация) препоръчва скорост на изпускане от 2 до 3 mmHg/сек.

За да се избегне грешка от отчитането, отчитайте стойностите на налягането перпендикулярно на скалата.

Препоръчва се при аускултаторно измерване

- при възрастни да се използва фаза V (K5)
- при деца на възраст от 3 до 12 да се използва фаза IV (K4)
- при бременни жени да се използва фаза V (K5), с изключение на тези, при които се чуват шумове при изпуснат маншет – в този случай трябва да се използва фаза IV (K4) на шумовете на Коротков.

K5 е точката, в която звуците, чувани със стетоскопа, вече не се чуват. K4 е точката, в която звуците, чувани със стетоскопа, се променят от ясно туптящ към глухо туптящ шум. След като приключите с измерването, отворете напълно изпускателния клапан, за да се обезвъздуши маншетът бързо.

## Маншети

Използвайте само маншети на boso, които са подходящи за Вашия апарат (маншети с 1 маркуч, 2 маркуча или маншети с маркуч 2 в 1). Маншетът трябва да бъде избран така, че да съответства на обиколката на ръката. За да постигнете надеждни резултати от измерването, моля, измерете обиколката на ръката с измервателна лента и я сравнете с информацията върху маншета. Ако имате нужда от различен(и) размер(и) на маншета, моля свържете се с Вашия търговец

## Допълнителни указания за монтаж на boso nova S

Стенен модел:

Монтирайте стенните винтове в стената според приложения шаблон за пробиване. Закачете апарата отгоре върху монтираните стенни винтове.

Допълнителни аксесоари:

Спирален маркуч, 2 винта 4x35, 2 дюбела 6x30, шаблон за пробиване.

Модел с шини:

Апаратът може да се фиксира с релсова шина за стандартни шини в болничната среда. За тази цел завъртете винта по посока на часовниковата стрелка.

Допълнителни аксесоари:

Спирален маркуч, релсова клема с винт.

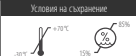
Модел със статив:

Сглобете статива според приложените инструкции. Закрепете апарата на статива.

Допълнителни аксесоари:

Спирален маркуч.

## Технически характеристики

Диапазон на измерване	Точност на манометъра	Условия на съхранение	Условия на работа
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg или 2% от показанието (което от двете е по-голямо)	 +20°C -30°C 15% 85%	 +40°C -10°C 15% 85%

## Почистване на апарата и маншета

- ⚠ За почистване на апарата, използвайте само мека, суха кърпа.
- ⚠ За почистване на маншета свалете гумената торбичка. Калъфът на маншета може да се пере на ръка при максимум 30 °C.

## Дезинфекция

За дезинфекция посредством измиване на апарата (време на въздействие поне 5 минути) и за дезинфекция със спрей на маншета препоръчваме дезинфектанта Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Дезинфекцирайте апарата и маншета след всяко измерване на пациент.
- ⚠ Анероидните изделия на boso в настоящото ръководство за употреба са предназначени за многократна употреба при множество пациенти.

## Задължение за докладване при инциденти

Сериозните инциденти трябва да се докладват на производителя и компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

Под „сериозен инцидент“ се разбира инцидент, който пряко или косвено е имал, може да има или е можело да има някоя от изброените по-долу последици:

1. смърт на пациент, потребител или друго лице,
2. временно или трайно сериозно влошаване на здравословното състояние на пациент, потребител или друго лице,
3. сериозна опасност за общественото здраве.

Моля, изпращайте сигнали за сериозни инциденти на:

Имейл: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Факс: +49 (0) 7477 9275 56

## Гаранция/Обслужване на клиенти

За този продукт предоставяме 2 години гаранция за качество от датата на закупуване. Датата на закупуване се доказва с фактурата. В рамките на гаранционния срок безплатно се отстраняват щети вследствие на дефект на материала или производствени дефекти. При ползване на гаранционни услуги не се удължава гаранционният срок на целия апарат, а само на сменените части.

Извън гаранционните условия попадат износването от употреба (напр. на маншета), транспортни повреди, както и всички повреди, които са резултат от неправилна употреба (напр. неспазване на указанията от ръководството за употреба) или от действия на неоторизирано лице.

Гаранцията не е основание за иск за обезщетение срещу нас. Законите претенции към качеството от страна на купувача съгласно член 437 от германския Граждански кодекс не са ограничени.

В случай на ползване на гаранционни услуги изпратете апарата (дезинфекциран) заедно с оригиналната касова бележка на:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG

Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

## Изхвърляне

Моля, уверете се, че апаратът е изхвърлен в съответствие с всички регионални и национални екологични разпоредби.

# Rozsah dodávky

1 tonometr

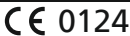







1 návod k použití

1 manžeta k měření krevního tlaku\* 1 pouzdro\*

CZ

## Symbols

\* U speciální objednávky nemusí být přítomny

	Označení CE
	Datum výroby
	Výrobce
<b>mmHg</b>	Měrná jednotka k určování krevního tlaku
	Řádná funkčnost přístroje je ověřena až do výšky pádu 1 m.
	Omezení relativní vlhkosti vzduchu
	Teplotní rozsah ve stupních Celsia
<b>REF</b>	Objednací číslo
	Důležité pokyny
	Viz návod k použití
<b>MD</b>	Zdravotnický prostředek
<b>UDI</b>	Sériové číslo
<b>SN</b>	Jedinečné označení produktu
<b>CH REP</b>	Švýcarsko – zplnomocnění



Před použitím přístroje si důkladně přečtěte tento návod k použití a uschovejte jej na vhodném místě.

Kontrolu měřicí techniky (max. ve 2letých intervalech) může provádět buď výrobce, nebo autorizovaná servisní služba splňující provozní nároky na zdravotnické produkty.

## Úvodní poznámky

Tento tonometr odpovídá mezinárodní normě ISO 81060-1.

Přístroj lze používat na obvod paže, který odpovídá údajům uvedeným na příslušné manžetě.

Úprava přístroje ani součástí příslušenství není přípustná. Mohlo by dojít k chybám měření.

Přístroj může používat každý uživatel, který je obeznámen s auskultačním měřením krevního tlaku.

## Určený účel

Neinvasivní zjištění systolického a diastolického krevního tlaku u lidí.

## Indikace

Kontrola krevního tlaku u lidí. Diagnostikovaná hypotonie či hypertonie, průběžná kontrola nebo podezření na hypotonii či hypertonii.





Manžetu nasazujte tak, aby se její dolní okraj nacházel přibližně 2–3 cm nad loketní jamkou a střed gumového vaku (značka na manžetě) doléhal na tepnu. Manžeta nesmí být příliš utažená – mezi paží a manžetou by mělo zůstat místo přibližně na dva prsty.

Dohlédněte na to, aby v důsledku vyhrnutí kusů oděvu nepůsobil na paži tlak, který by ovlivnil proudění krve. Těsné kusy oděvu před měřením raději odložte.

## Provádění měření

⚠ Krevní tlak je nutné měřit na paži s vyššími hodnotami tlaku. Změřte si proto krevní tlak vždy nejprve na obou pažích a poté vždy na paži, na níž jste naměřili vyšší hodnotu.

Otočením odvzdušňovacího šroubu doprava (po směru hodinových ručiček) nebo – u přístrojů s tlačítkovým ventilem – prudkým, silným nafouknutím zavřete ventil. Nafoukněte manžetu nad hodnotu systolického tlaku. Otáčením (proti směru hodinových ručiček) odvzdušňovacího šroubu nebo stisknutím tlačítka lze nastavit rychlost upouštění. Světová zdravotnická organizace (WHO) doporučuje rychlost vypouštění 2–3 mmHg/s.

Pro eliminaci rizika chybného odečtu hodnoty se na stupnici při odečítání dívejte v kolmém směru.

U auskultačního měření doporučujeme použít:

- u dospělých fázi V (K5),
- u dětí ve věku 3–12 let fázi IV (K4),
- u těhotných žen fázi V (K5), s výjimkou těch, u nichž je při nafouknutí manžety slyšet zvuk – v takovém případě použijte fázi IV (K4) Korotkových zvuků.

K5 je bod, v němž tóny poslouchané stetoskopem přestanou být slyšet. K4 je bod, v němž se tóny poslouchané stetoskopem změní z jasného tlukotu na tlumený tlukot. Po dokončení měření otevřete vypouštěcí ventil, aby se z manžety rychle uvolnil tlak.

## Manžety

**Používejte výhradně manžety boso**, které jsou určeny pro váš přístroj (manžety s 1 hadicí, se 2 hadicemi, s hadicí 2v1). Manžetu vybírejte podle obvodu paže. K dosažení spolehlivých výsledků měření je třeba změřit obvod paže a na základě tohoto údaje zvolit manžetu. Pokud potřebujete další manžetu dané velikosti nebo manžetu jiné velikosti, obraťte se na prodejce.

# Doplňkové pokyny k montáži přístroje boso nova S

## Nástěnný model:

Nástěnné šrouby namontujte podle přiložené vrtací šablony do zdi. Přístroj shora zavěste na šrouby namontované ve zdi.

Doplňkové příslušenství:

spirálová hadička, 2 šrouby 4×35, 2 hmoždinky 6×30, vrtací šablona.

## Kolejnicový model:

Přístroj lze pomocí kolejnicové svorky upevnit na normované kolejnice používané v nemocnicích. Šroub pevně utáhněte po směru hodinových ručiček.

Doplňkové příslušenství:

spirálová hadička, kolejnicová svorka se šroubem.



## Stojanový model:

Sestavte stojan podle přiloženého návodu. Přístroj upevněte na stojan.

Doplňkové příslušenství:

spirálová hadička.

## Technické údaje

Měřicí rozsah	Přesnost zobrazení tlaku	Skladovací podmínky	Provozní podmínky
0–300 mmHg	±3 mmHg nebo 2 % odečtené hodnoty (platí vyšší hodnota)	 -30 °C 15% 85%	 -10 °C 15% 85%

## Čištění přístroje a manžety

⚠ K čištění přístroje použijte pouze měkkou suchou tkaninu.

⚠ Před čištěním manžety sejměte gumový vak. Obal manžety lze prát ručně ve vodě o teplotě do 30 °C.

## Dezinfekce

K dezinfekci přístroje setřením (doba působení alespoň 5 minut) a dezinfekci přístroje nastříkáním doporučujeme použít dezinfekční prostředek Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Přístroj a manžetu dezinfikujte po každém měření.

⚠ Tlakoměry boso uvedené v tomto návodu k použití jsou určeny k opakovanému použití u více pacientů.

## Povinnost hlásit nežádoucí příhody

Vážné nežádoucí příhody je nutné nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém sídlí uživatel a/nebo pacient.

„Vážnou nežádoucí příhodou“ se myslí nežádoucí příhoda, která přímo nebo nepřímo měla nebo mohla mít některý z následujících důsledků:

1. smrt pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
2. dočasné nebo trvalé těžké zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
3. vážné ohrožení veřejného zdraví.

Vážné nežádoucí příhody hlase na:

E-mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

## Záruka / zákaznický servis

Na tento produkt poskytujeme záruku jakosti po dobu 2 let od data nákupu. Datum nákupu je nutné prokázat účtenkou. Během záruční doby bezplatně odstraníme vady materiálu nebo zpracování. Během záručního plnění se záruční doba celého přístroje neprodlužuje – prodlužuje se pouze záruka na vyměněné díly.

Ze záručního krytí je vyřazeno opotřebení používáním (např. manžety), přepravní škody a veškeré škody, které vznikly v důsledku neodborného zacházení (např. nedodržení návodu k použití) nebo zásahů provedených nepovolanými osobami.

Na záruce nejsou založeny žádné nároky na náhradu škody uplatňované vůči nám. Zákonné nároky kupujícího na odstranění vad podle § 437 německého Občanského zákoníku (Bürgerliches Gesetzbuch) nejsou omezeny.

V případě uplatnění nároku ze záruky je nutné zaslat dezinfikovaný přístroj společně s originálním dokladem o koupi na adresu:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Likvidace









Likvidaci přístroje proveďte podle všech místních i státních předpisů na ochranu životního prostředí.

## Pakkens indhold

1 Blodtryksmåler	1 Brugsanvisning
1 Blodtryksmanchet*	1 Etui*

## Symboler

\*ved specialbestilling muligvis ikke indeholdt

 <b>0124</b>	CE-mærkning
	Fremstillingsdato
	Fremstiller
<b>mmHg</b>	Måleenhed til bestemmelse af blodtrykket
	Korrekt funktion af apparatet er testet op til en faldhøjde på 1 meter.
	Begrænsning af rel. luftfugtighed
	Temperaturområde i grader Celsius
<b>REF</b>	Bestillingsnummer
	Vigtige bemærkninger
	Brugsanvisningen skal overholdes
<b>MD</b>	Medicinsk udstyr
<b>UDI</b>	Serienummer
<b>SN</b>	Unik produktidentifikation
<b>CH REP</b>	Schweiz - fuldmagt



Gennemlæs denne brugsanvisning omhyggeligt, før apparatet tages i brug, og opbevar den et sikkert sted.

Den måletekniske kontrol – mindst hvert 2. år – kan enten foretages af producenten eller af et autoriseret servicefirma i henhold til forordningen om drift af medicinsk udstyr.

## Indledende bemærkninger

Denne blodtryksmåler er i overensstemmelse med den internationale standard ISO 81060-1.

Apparatet kan anvendes med ethvert overarmsomfang, som er angivet på den tilhørende manchet.

Modificering af apparatet og/eller tilbehørsdelene er ikke tilladt. Dette kan medføre fejlmålinger.

Apparatet kan anvendes af enhver bruger med kendskab til auskultatorisk blodtryksmåling.

## Anvendelsesformål

Ikke-invasiv registrering af den systoliske og diastoliske blodtryksværdi hos mennesker.

## Indikation

Kontrol af blodtrykket hos mennesker. Diagnose, forløbskontrol eller mistanke om hypotoni eller hypertoni.

## Kontraindikationer

Man bør undgå at måle blodtrykket ved:

- Venøse eller arterielle adgange
- Lymfødemer (f.eks. mammaamputation)
- Friske OP-sår

## Tilsigtede brugere

Aneroidapparater fra bosco anvendes af læger og andet sundhedspersonale, som er uddannet i auskultatorisk blodtryksmåling.

## Patientmålgruppe

Aneroidapparater fra bosco er egnet til auskultation på voksne, børn, spædbørn og nyfødte.

## Vigtige bemærkninger

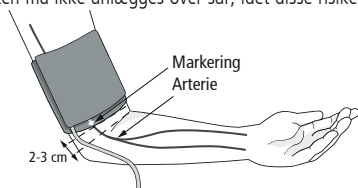
- ⚠ Udsæt ikke apparatet mod kraftige rystelser (stød eller fald) og beskyt det mod tilsmudsning og fugt. Pas på ikke at beskadige manchetten med spidse genstande (nåle, sakse osv.).
- ⚠ Apparatet skal tages ud af brug ved synlige beskadigelser, utæthed eller fejlstilling af trykviseren (f.eks. forskudt nulpunkt).
- ⚠ Maksimalt oppumpningstryk 300 mmHg!
- ⚠ Måletid maksimalt 2 min. Mellem to målinger skal der indlægges en pause på mindst 2 min.

Patienten skal være opmærksom på følgende ved blodtryksmåling:

- ⚠ at sidde behageligt
- ⚠ ikke lægge benene over kors
- ⚠ ryg og arme skal lænes eller på anden måde støttes
- ⚠ være så afslappet som muligt og ikke tale under målingen
- ⚠ hvile 5 minutter før den første måling

## Anlæggelse af manchetten

Manchetten må ikke anlægges over sår, idet disse risikerer at springe op.



- ⚠ Vigtigt: Stetoskop-membranen til aflytning af Korotkoff-lyde skal placeres på arterien på indersiden af overarmen.

Anlæg manchetten sådan, at manchettens underkant befinder sig ca. 2–3 cm over albueledet, og midten af den oppustelige gummidel (markering på manchetten) ligger over arterien. Manchetten må ikke ligge for stramt. Der skal kunne være ca. to fingre mellem arm og manchet.

Vær opmærksom på, at der ikke ved oprulning af beklædningsgenstande opstår tryk på armen, som kan påvirke kredsløbet. Det er bedst at fjerne tætsiddende klædningsstykker før målingen.

## Gennemførelse af måling

⚠ Blodtrykket skal altid måles på den arm, der har de højeste blodtryksværdier. Derfor måles blodtrykket først på begge arme og derefter altid på den arm, som har det højeste blodtryk.

Luk ventilen fuldstændigt ved at dreje luftudledningskruen til højre (i retning med uret) eller med et kraftigt pumpestød på apparater med trykknappventil. Pump manchetten op over det systoliske tryk. Luftudledningshastigheden kan indstilles ved at dreje luftskruen (i retning mod uret) eller aktivere trykknappen. WHO (Verdenssundhedsorganisationen) anbefaler en luftudledningshastighed på 2 til 3 mmHg/sek.

For at undgå fejl aflæsning bør trykværdierne aflæses lodret i forhold til skalaen.

- ⚠ Det anbefales ved auskultatorisk måling at benytte
- hos voksne fase V (K5)
  - hos børn i alderen 3 - 12 år fase IV (K4)
- ⚠ • hos gravide kvinder fase V (K5), med undtagelse af personer, hvor der høres lyde, når manchetten er tømt, i så fald anvendes fase IV (K4) af Korotkoff-lydene.

K5 er det punkt, hvor de toner, der høres via stetoskopet, ikke længere kan høres. K4 er det punkt, hvor de toner, der høres via stetoskopet, ændres fra tydelige slag til en dump slaglyd. Efter afsluttet måling åbnes udluftningsventilen for at tømme manchetten helt for luft.

## Manchetter

Anvend udelukkende boso-manchetter, som er egnede til dit apparat (manchetter med 1-slange, 2-slanger eller 2-i-1-slange). Manchetten skal altid vælges, så den passer til armens omkreds. For at opnå pålidelige måleresultater bør du måle armens omkreds med et målebånd og sammenligne dette med angivelserne på manchetten. Hvis du behøver en anden eller forskellige manchettørrelse(r), skal du henvende dig til din specialforhandler

# Supplerende anvisninger til montering af bosonova S

## Vægmodel:

Monter vægskruerne i væggen i overensstemmelse med vedlagte boreskabelon. Hæng apparatet oppefra fast i de monterede vægskruer.

Yderligere tilbehør:

Spiralslange, 2 skruer 4x35, 2 dybler 6x30, boreskabelon.

## Skinmodel:

Apparatet kan fastgøres med skinneklemmen til standardskinner i hospitalsområder. I så fald skrues skruen fast i retning med uret.

Yderligere tilbehør:

Spiralslange, skinneklemme med skrue.

## Stativmodel:

Monter stativet i henhold til vedlagte vejledning. Fastgør apparatet på stativet.

Yderligere tilbehør:

Spiralslange.

## Tekniske data

Måleinterval	Nøjagtighed i visning af tryk	Opbevaringsbetingelser	Driftsbetingelser
0 - 300 mmHg	$\pm 3$ mmHg eller 2 % af den aflæste værdi (højeste værdi gælder)		

## Rengøring af apparatet og manchetten

⚠ Rengøring af apparatet foretages med en blød, tør klud.

⚠ Ved rengøring af manchetten tages gummidelen ud. Manchethylsteret kan vaskes i hånden ved maks. 30 °C.

## Desinfektion

Til desinfektion af apparatet (virketid mindst 5 min.) og til spraydesinfektion af manchetten anbefales desinfektionsmidlet Mikrozid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Desinficér apparatet og manchetten efter hver måling på en patient.

⚠ Den foreliggende brugsanvisning til bosonoidapparater er beregnet til genanvendelse på flere patienter.

## Henvi sning til anmeldelsespligt ved hændelser

En alvorlig hændelse skal anmeldes til producenten og de ansvarlige myndigheder i medlemsstaten, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.

En "alvorlig hændelse" betegner en hændelse, som havde eller kunne have haft en af nedennævnte direkte eller indirekte følger:

1. En patients, brugers eller anden persons død,
2. Forbigående eller varig forringelse af en patients, brugers eller andre personers sundhedstilstand,
3. En alvorlig fare for folkesundheden.

Anmeldelse af alvorlige hændelser skal rettes til:

E-mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

## Garanti/kundeservice

På dette produkt yder vi 2 års kvalitetsgaranti fra og med købsdato. Købsdatoen skal dokumenteres med fakturaen. Inden for garantiperioden afhjælpes mangler som følge af materiale- eller fabrikationsfejl uden omkostninger for kunden. Hvis der gøres brug af garantien, forlænges garantitiden ikke for hele apparatet, men kun for de udskiftede komponenter.

Undtaget fra garantien er slid på komponenterne (f.eks. manchetten), transportskader samt alle skader, som er opstået ved ukorrekt håndtering (f.eks. tilsidesættelse af brugsanvisningen) eller sker som følge af uautoriseret indgreb i apparatet.

Garantien kan ikke lægges til grund for skadeserstatningskrav mod os. Købers lovmæssige krav i forbindelse med en reklamation iht. § 437 BGB (den tyske civilretlige lovbog) begrænses ikke.

I tilfælde af, at der fremsættes krav under garantien, skal apparatet sendes (desinficeret) sammen med den originale købsdokumentation til:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Bortskaffelse

Sørg for at sikre bortskaffelse af apparatet i henhold til alle regionale og nationale miljøforskrifter.



## Περιεχόμενο συσκευασίας

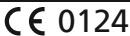







1 Συσκευή μέτρησης αρτηριακής πίεσης

1 Φύλλο οδηγιών χρήσης

1 μανσέτα για μέτρηση της αρτηριακής πίεσης\* 1 θήκη\*

## Σύμβολα

\*μπορεί να μην περιλαμβάνεται σε ειδική παραγγελία

	Σήμανση CE
	Ημερομηνία κατασκευής
	Κατασκευαστής
<b>mmHg</b>	Μονάδα μέτρησης για τον καθορισμό της αρτηριακής πίεσης
	Η σωστή λειτουργία της συσκευής έχει ελεγχθεί σε ύψος πτώσης 1 μέτρου
	Περιορισμός σχετικής υγρασίας
	Εύρος θερμοκρασίας σε βαθμούς Κελσίου
<b>REF</b>	Αριθμός παραγγελίας
	Σημαντικές υποδείξεις
	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης
<b>MD</b>	Ιατρικό προϊόν
<b>UDI</b>	Σειριακός αριθμός
<b>SN</b>	Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
<b>CH REP</b>	Ελβετία - Εξουσιοδότηση



Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις καλά.

Ο μετρολογικός έλεγχος (το αργότερο κάθε 2 έτη) μπορεί να διενεργείται είτε από τον κατασκευαστή είτε από εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες εξυπηρέτησης σύμφωνα με τον κανονισμό διαχειριστών ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

## Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

Αυτή η συσκευή μέτρησης αρτηριακής πίεσης συμμορφώνεται με το διεθνές πρότυπο ISO 81060-1.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κάθε περίμετρο βραχίονα όπως αναφέρεται στην αντίστοιχη μανσέτα.

Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση της συσκευής ή/και των εξαρτημάτων. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σφάλματα μέτρησης.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από οποιονδήποτε χρήστη που γνωρίζει την μέθοδο ακρόασης για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης.

## Προοριζόμενη χρήση

Μη επεμβατική μέτρηση της ανθρώπινης συστολικής και διαστολικής αρτηριακής πίεσης.

## Ένδειξη

Έλεγχος της ανθρώπινης αρτηριακής πίεσης. Διάγνωση, επανέλεγχος ή υποψία αρτηριακής υπότασης ή υπέρτασης.

EL

## Αντένδειξη

Η μέτρηση της αρτηριακής πίεσης θα πρέπει να αποφεύγεται σε περίπτωση:

- πρόσβασης σε φλέβες ή αρτηρίες
- λεμφαδενικών οιδημάτων (π.χ. μαστεκτομή)
- πρόσφατων χειρουργικών τραυμάτων

## Προβλεπόμενοι χρήστες

Οι ανεροειδείς συσκευές βασισμένες χρησιμοποιούνται από ιατρούς ή εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που εκπαιδεύεται στη μέθοδο ακρόασης για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης.

## Στοχευμένη ομάδα ασθενών

Οι ανεροειδείς συσκευές είναι κατάλληλες για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης σε ενήλικες, παιδιά, βρέφη και νεογνά.

## Σημαντικές υποδείξεις

⚠ Προστατεύετε τη συσκευή από ισχυρούς κραδασμούς (μην την κτυπάτε, μην αφήνετε να πέσει), καθώς και από ακαθαρσίες και υγρασία. Προσέχετε ώστε να μην προκαλούνται ζημιές στη μανσέτα από αιχμηρά αντικείμενα (βελόνες, ψαλίδι κλπ.).

⚠ Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε περίπτωση ορατών βλαβών, διαρροής ή λανθασμένης ευθυγράμμισης του δείκτη πίεσης (π.χ. μετατόπιση από το μηδέν).

⚠ Μην φουσκώνετε πέραν των 300 mm Hg!

⚠ Ο χρόνος μέτρησης πρέπει να ανέρχεται το πολύ σε 2 λεπτά. Μεταξύ 2 μετρήσεων πρέπει να παρεμβάλλεται διάλειμμα τουλάχιστον 2 λεπτών.

Ο/η ασθενής πρέπει να προσέξει τα εξής για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης:

⚠ να κάθεται άνετα

⚠ να μην σταυρώνει τα πόδια του/της

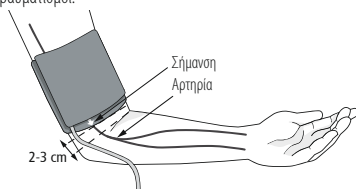
⚠ να ακουμπά ή να στηρίζει με άλλο τρόπο την πλάτη και τους βραχίονες

⚠ να είναι όσο το δυνατόν πιο χαλαρός/ή και να μην μιλά κατά τη διάρκεια της μέτρησης

⚠ να ξεκουράζεται για 5 λεπτά πριν από την πρώτη μέτρηση

## Τοποθέτηση της μανσέτας

Η μανσέτα δεν πρέπει να τοποθετείται επάνω από τραύματα, διότι έτσι μπορούν να προκληθούν περαιτέρω τραυματισμοί.



⚠ Σημαντική σημείωση: Η μεμβράνη του στηθοσκοπίου για την ακρόαση των ήχων Korotkoff πρέπει να τοποθετηθεί στην αρτηρία στο εσωτερικό του άνω βραχίονα.

Τοποθετήστε την μανσέτα με τέτοιο τρόπο ώστε το κάτω άκρο της να βρίσκεται περίπου 2–3 εκ. πάνω από τον αγκώνα και η μέση του λαστιχένιου σωλήνα (σήμανση στην μανσέτα) να βρίσκεται πάνω από την αρτηρία. Η μανσέτα δεν πρέπει να εφαρμόζει υπερβολικά σφιχτά, θα πρέπει να υπάρχει περιθώριο δυο δακτύλων μεταξύ βραχίονα και μανσέτας.

Προσέχετε ώστε το ανασκούμπωμα των ρούχων να μην ασκεί καμία πίεση στον βραχίονα, εμποδίζοντας την κυκλοφορία του αίματος. Είναι προτιμότερο να βγάξετε τα στενά ρούχα πριν από τη μέτρηση.

## Εκτέλεση της μέτρησης

▲ Η αρτηριακή πίεση πρέπει να μετράται πάντα στον βραχίονα με την υψηλότερη τιμή πίεσης. Για αυτό, μετρήστε την αρτηριακή πίεση πρώτα και στους δυο βραχίονες και στη συνέχεια πάντα στον βραχίονα με την υψηλότερη τιμή αρτηριακής πίεσης.

Κλείστε εντελώς τη βαλβίδα (με δεξιόστροφη κίνηση) της βίδας απελευθέρωσης αέρα ή πιέζοντας με δύναμη την αντλία σε συσκευές με βαλβίδα κουμπιού πίεσης. Φουσκώστε την μανσέτα πέραν της συστολικής πίεσης. Η ταχύτητα απελευθέρωσης του αέρα μπορεί να ρυθμιστεί περιστρέφοντας (αριστερόστροφα) τη βίδα απελευθέρωσης του αέρα ή πατώντας το κουμπί πίεσης. Ο ΠΟΥ (Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας) συνιστά μία ταχύτητα απελευθέρωσης από 2 έως 3 mmHg/δευτ.

Προκειμένου να αποφευχθούν σφάλματα ανάγνωσης, διαβάστε τις τιμές πίεσης κάθετα στην κλίμακα.

Συνιστάται η μέτρηση με ακρόαση

- στη φάση V (K5) για τους ενήλικες
- στη φάση IV (K4) για παιδιά ηλικίας 3 έως 12 ετών
- στη φάση V (K5) για έγκυες γυναίκες, εκτός από εκείνες, στις οποίες οι ήχοι ακούγονται κατά την απελευθέρωση του αέρα της μανσέτας, σε αυτή την περίπτωση να χρησιμοποιείται η φάση IV (K4) των ήχων Korotkoff.

Το K5 είναι το σημείο στο οποίο οι ήχοι που ακούγονται με το στηθοσκόπιο δεν μπορούν πλέον να ακουστούν. Το K4 είναι το σημείο στο οποίο οι ήχοι που ακούγονται με το στηθοσκόπιο καθαρά γίνονται λιγότερο ευδιάκριτοι. Μετά τη λήξη της μέτρησης ανοίξτε εντελώς τη βαλβίδα απελευθέρωσης για να εξαερώσετε γρήγορα τη μανσέτα.

## Μανσέτες

Χρησιμοποιείτε μόνο μανσέτες bosco, οι οποίες είναι κατάλληλες για τη συσκευή σας (μανσέτα με 1 σωλήνα, 2 σωλήνες ή 2 σε 1). Η μανσέτα πρέπει να επιλέγεται ώστε να ταιριάζει με την περιφέρεια του βραχίονα. Για να έχετε αξιόπιστα αποτελέσματα μέτρησης, μετρήστε την περιφέρεια του βραχίονα με μια ταινία μέτρου και συγκρίνετε τη με τις πληροφορίες στη μανσέτα. Αν χρειάζεστε άλλο(-α) ή διαφορετικό(-ά) μέγεθος(-η) μανσέτας, επικοινωνήστε με τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο

# Συμπληρωματικές οδηγίες σχετικά με την συναρμολόγηση του boso nona

## S

Επιτόχιο μοντέλο:

Τοποθετήστε τις βίδες στον τοίχο σύμφωνα με το πρότυπο διάτρησης που παρέχεται. Κρεμάστε τη συσκευή πάνω στις τοποθετημένες βίδες τοίχου.

Πρόσθετα εξαρτήματα:

Σπειροειδής σωλήνας, 2 βίδες 4x35, 2 ούπα 6x30, πρότυπο διάτρησης.

Τροχήλατο μοντέλο:

Η συσκευή μπορεί να στερεωθεί με τον σφιγκτήρα ραγών για τυπικές ράγες εντός νοσοκομείων. Για να το κάνετε αυτό σφίξτε τη βίδα δεξιόστροφα.

Πρόσθετα εξαρτήματα:

Σπειροειδής σωλήνας, σφιγκτήρας για ράγες με βίδα.

Μοντέλο με τρίποδο:

Συναρμολογήστε το τρίποδο σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται. Στερεώστε τη συσκευή στο τρίποδο.

Πρόσθετα εξαρτήματα:

σπειροειδής σωλήνας.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Εύρος μέτρησης	Ακρίβεια ενδοχώρας πίεσης	Συνθήκες αποθήκευσης	Συνθήκες λειτουργίας
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg ή 2% της αναγνωσμένης τιμής (ισχύει η υψηλότερη τιμή)		

## Καθαρισμός συσκευής και μανσέτας

- ⚠ Για τον καθαρισμό της συσκευής, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ένα μαλακό, στεγνό πανί.
- ⚠ Για να καθαρίσετε τη μανσέτα, αφαιρέστε το λαστιχένιο σωλήνα. Το περιβλήμα της μανσέτας μπορεί να πλυθεί με το χέρι σε μέγιστη θερμοκρασία 30°C.

## Απολύμανση

Για την απολύμανση της συσκευής με πανί (χρόνος έκθεσης τουλάχιστον 5 λεπτά) και για την απολύμανση της μανσέτας με ψεκασμό συνιστούμε το απολυμαντικό Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Απολυμάνετε τη συσκευή και τη μανσέτα μετά από κάθε μέτρηση σε ασθενή.
- ⚠ Οι ανεροειδείς συσκευές boso που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται για επαναχρησιμοποίηση σε περισσότερους ασθενείς.

## Υποχρέωση ειδοποίησης σε περίπτωση περιστατικών

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο βρίσκεται ο/η χρήστης ή/και ο/η ασθενής.

Ως «σοβαρό περιστατικό» χαρακτηρίζεται ένα περιστατικό το οποίο είχε, μπορεί να είχε ή θα μπορούσε να έχει άμεσα ή έμμεσα οποιαδήποτε από τις ακόλουθες συνέπειες:

1. τον θάνατο ασθενούς, χρήστη ή άλλου προσώπου,
2. την προσωρινή ή μόνιμη σοβαρή επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ασθενούς, χρήστη ή άλλου προσώπου,
3. μια σοβαρή απειλή για τη δημόσια υγεία.

Για αναφορές σοβαρών περιστατικών, παρακαλούμε επικοινωνήστε στο:

E-Mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Φαξ: +49 (0) 7477 9275 56

EL

## Εγγύηση/εξυπηρέτηση πελατών

Για το προϊόν αυτό παρέχουμε εγγύησης ποιότητας 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η ημερομηνία αγοράς πρέπει να αποδεικνύεται με την απόδειξη. Εντός του χρόνου της εγγύησης, αποκαθίστανται δωρεάν βλάβες από σφάλματα υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Με την παροχή της εγγύησης δεν παρέχεται παράταση του χρόνου εγγύησης για ολόκληρη τη συσκευή, αλλά μόνο για τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται.

Εξαιρούνται από την παροχή της εγγύησης η φθορά λόγω χρήσης (π.χ. μανσέτα), ζημιές από τη μεταφορά καθώς και όλες οι βλάβες που προκλήθηκαν από τον μη ενδεδειγμένο χειρισμό (π.χ. μη τήρηση των οδηγιών χρήσης) ή οφείλονται σε επεμβάσεις από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

Η εγγύηση δεν κατοχυρώνει δικαιώματα αποζημίωσης απέναντι σε εμάς. Τα εκ του νόμου προβλεπόμενα δικαιώματα του αγοραστή λόγω βλαβών σύμφωνα με το άρθρο 437 του γερμανικού ΑΚ δεν περιορίζονται.

Σε περίπτωση χρήσης της εγγύησης, η συσκευή (απολυμασμένη) πρέπει να αποστέλλεται μαζί με την πρωτότυπη απόδειξη αγοράς στη διεύθυνση:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG

Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

## Απόρριψη

Παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι η απόρριψη της συσκευής πραγματοποιείται σύμφωνα με όλους τους τοπικούς και εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

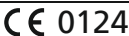







# Tarnekomplekt

1 vererõhumõõtur 1 kasutusjuhend

1 vererõhumansett\* 1 ümbris\*

## Sümbolid

\*eritellimuse korral ei kuulu tarnekomplekti

 <b>0124</b>	CE-märgis
	Valmistamise kuupäev
	Tootja
<b>mm Hg</b>	Mõõtühik vererõhu mõõtmisel
	Seadme nõuetekohast toimimist on katsetatud pärast kukumist kuni 1 meetri kõrguselt.
	Suhtelise õhuniiskuse piirang
	Temperatuurivahemik Celsiuse kraadides
<b>REF</b>	Tellimuse nr
	Tähtsad märkused
	Vt kasutusjuhendit
<b>MD</b>	Meditasiiniseade
<b>UDI</b>	Seerianumber
<b>SN</b>	Unikaalne tootetunnus
<b>CH REP</b>	Šveits – täievoliline esindaja



Enne seadme kasutamist lugege kasutusjuhend tähelepanelikult läbi ja hoidke see korralikult alles.

Metrooloogilist kontrolli – vähemalt iga kahe aasta tagant – võib teha tootja või volitatud teenusepakkuja meditsiiniseadmete käitaja määruse kohaselt.

## Sissejuhatavad märkused

See vererõhumõõtur vastab rahvusvahelisele standardile ISO 81060-1.

Seadet saab kasutada kaasasoleval mansetil märgitud õlavarre ümbermõõdu korral.

Seadme ja/või selle tarvikute muutmine ei ole lubatud. See võib põhjustada mõõtmisvigu.

Seadet saab kasutada igaüks, kellel on teadmised vererõhu auskultatoorse mõõtmise kohta.

## Kasutusotstarve

Inimeste süstoolse ja diastoolse vererõhu ning pulsisageduse mitteinvasiivne mõõtmine.

## Näidustus

Vererõhu kontrollimine inimestel. Diagnoos, järelkontroll või hüpotensiooni või hüpertensiooni kahtlus.

## Vastunäidustus

Vererõhku ei tohi mõõta järgmistel juhtudel:

- venoossed või arteriaalsed kateetrid
- lümfödeemid (nt mastektomia)
- värsked kirurgilised haavad

## Ettenähtud kasutajad

Ettevõtte boso aneroidseadmeid kasutavad arstid ja vererõhu auskultatoorse mõõtmise koolituse läbinud meditsiinitöötajad.

## Patsientide sihtrühm

Ettevõtte boso aneroidseadmed sobivad vererõhu mõõtmiseks täiskasvanutel, lastel, imikutel ja vastündinutel.

## Tähtsad märkused

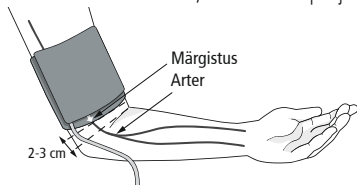
- ⚠ Hoidke seadet tugevate pörotuste eest (mitte lüüa või lasta kukkuda) ning kaitske seda määrdumise ja niiskuse eest. Hoiduge manseti vigastamist teravate esemetega (nõelad, käärid jne).
- ⚠ Seadet ei tohi kasutada nähtavate kahjustuste, lekete ega manomeetri vale seadistuse (nt nihkunud nullpunkti) korral.
- ⚠ Ärge pumbake mansetti rõhku üle 300 mm Hg.
- ⚠ Mõõtmine kestab maksimaalselt 2 minutit. Kahe mõõtmise vahel peab olema vähemalt 2 minuti pikkune paus.

Patsient peab vererõhu mõõtmisel:

- ⚠ istuma mugavalt;
- ⚠ istuma ristamata jalgadega;
- ⚠ toetama selga ja käsivarsi;
- ⚠ olema võimalikult lõõgastunud olekus ja mitte rääkima;
- ⚠ olema enne esimest mõõtmist istunud 5 minutit rahulikult.

## Manseti pealepanek

Mansetti ei tohi asetada haavadele, sest see võib põhjustada lisavigastusi.



- ⚠ Tähtis! Korotkoffi toonide kuulamiseks kasutatava stetoskoobi membraan tuleb asetada õlavarre sisekülje arterile.

Pange mansett nii peale, et manseti alumine serv oleks küünarliigesest ligikaudu 2–3 cm kõrgemal ja kummist koti keskkohal (märgis mansetil) paikneks arteri kohal. Mansett ei tohi olla liiga tihedalt ümber – manseti ja käe vahele peab mahtuma umbes kaks sõrme.

Veenduge, et ülesrullitud riided ei avaldaks käele vereringet mõjutavat survet. Kitsad rõivad on parem enne mõõtmist ära võtta.

## Mõõtmise käik

⚠ Vererõhku tuleb mõõta alati selle käel, kus on kõrgem vererõhk. Selleks mõõtke kõigepealt vererõhku mõlemalt käelt ja seejärel alati kõrgema vererõhuga käelt.

Keerake õhu väljalaskekruvi paremale pöörates (päripäeva) kinni või kasutage selleks surunuppventiiliga seadmete korral tugevat pumbalööki. Pumbake mansett täis süstoolset rõhku ületava surveni. Õhu väljalaskekruvi keeramisega (vastupäeva) või surunupu vajutamisega saab reguleerida õhu väljalaskekiirust. WHO (Maailma Terviseorganisatsioon) soovitab kasutada väljalaskekiirust 2–3 mm Hg/s.

Lugemisvea vältimiseks hoidke pilk rõhu väärtuse lugemisel skaalaga risti.

⚠ Soovitatav on, et auskultatoorseks mõõtmiseks kasutataks

- täiskasvanute korral faasi V (K5);
- 3–12-aastaste laste korral faasi IV (K4);

⚠ • rasedate korral faasi V (K5), välja arvatud need, kelle puhul on tooni kuulda ka tühja manseti korral, sel juhul kasutatakse faasile IV (K4) vastavaid Korotkoffi toone.

K5 on punkt, kus stetoskoobiga ei ole toone enam kuulda. K4 on punkt, kus stetoskoobiga kuuldavad toonid lähevad üle selgelt kuuldavatele pulsilöökidelt üle tuhmilt kõlavateks toonideks. Pärast mõõtmise lõpetamist avage manseti kiirtühjendamiseks täielikult väljalaskeventiil.

## Mansetid

Kasutage ainult teie seadme jaoks sobivaid boso mansette (ühe vooliku, kahe vooliku või kaks ühes voolikuga mansetid). Mansett tuleb valida õlavarre ümbermõõdu järgi. Usaldusväärsete mõõtmistulemuste saamiseks mõõtke õlavarre ümbermõõt mõõdulindiga ja võrrelge tulemust mansetil olevate andmetega. Kui teil on vaja teistsugust või erineva suurusega mansetti/mansette, võtke palun ühendust oma edasimüüjaga



# Lisajuhised boso nova S-i paigaldamiseks

## Seinamudel

Keerake seinakruvid seinaga kaasoleva puurimiskeemi järgi. Riputage seade paigaldatud seinakruvidele ülaltpoolt.

Lisatarvikud

Spiraalvoolik, 2 kruvi 4x35, 2 tüüblit 6x30, puurimisšabloon.

## Siinimudel

Seadet saab kinnitada haiglates tavapäraselt kasutatavate siinide jaoks mõeldud klambriga. Selleks keerake kruvi päripäeva kõvasti kinni.

Lisatarvikud

Spiraalvoolik, kruviga siiniklamber.

## Statiivimudel

Pange statiiv kokku lisatud juhiste järgi. Kinnitage seade statiivile.

Lisatarvikud

Spiraalvoolik.

## Tehnilised andmed

Mõõtevahemik	Rõhunäidu täpsus	Ladustamistingimused	Kasutustingimused
0–300 mm Hg	±3 mm Hg või 2% lugemi väärtusest (kehtib suurem väärtus)		

## Seadme ja manseti puhastamine

⚠ Kasutage seadme puhastamiseks ainult pehmet kuiva rätikut.

⚠ Manseti puhastamiseks võtke kummist kott ära. Manseti katet võib pesta käsitsi maksimaalselt 30 °C juures.

## Desinfitseerimine

Seadme desinfitseerimiseks pühkides (toimeaeg vähemalt 5 minutit) ja manseti desinfitseerimiseks pihustades soovitame kasutada desinfitseerimisvahendit Mikrozyd Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Desinfitseerige seade ja mansett pärast igal patsiendil vererõhu mõõtmist.

⚠ Käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud boso aneroidseadmed on mõeldud korduskasutamiseks paljudel patsientidel.

## Vahejuhtumitest teatamise kohustus

Tõsisest vahejuhtumist tuleb teavitada tootjat ja pädevat ametiasutust liikmesriigis, kus asub seadme kasutaja ja/või patsient.

„Tõsiseks vahejuhtumiks“ nimetatakse juhtu, millel on, oleks võinud olla või võiks olla üks alljärgnevatest tagajärgedest:

1. patsiendi, seadme kasutaja või mõne muu isiku surm;
2. patsiendi, seadme kasutaja või muude isikute tervises seisundi mööduv või püsiv tõsine halvenemine;
3. tõsine oht ühiskonna tervisele.

Teated tõsistest vahejuhtumitest saatke palun aadressil:

e-post: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

faks: +49 (0) 747 792 7556

## Garantii/klienditeenindus

Selle toote puhul anname alates ostukuupäevast 2-aastase garantii.

Ostukuupäev tuleb tõendada ostukviitungiga. Garantii perioodil kõrvaldatakse materjali- või tootmisvigade tagajärjel tekkinud puudused tasuta. Garantiid ei pikendata kogu seadme, vaid ainult väljavahetatud osade puhul.

Garantii ei kata kasutamisest põhjustatud kulumist (näiteks mansett), transpordikahjustusi ega mis tahes kahjustusi, mis on põhjustatud asjatundmatust käitlemisest (nt kasutusjuhiste eiramisest) või kõrvaliste isikute põhjustatud sekkumisest.

Garantii ei võimalda esitada meie vastu kahjunõuet. Saksa tsiviilseadustiku (BGB) §-le 437 vastavaid ostja seaduslikke garantiitingimusi ei piirata.

Garantiinõude esitamisel tuleb seade (desinfitseeritult) saata koos ostukviitungi originaaliga aadressil:

**BOSCH + SOHN GmbH u.Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Jäätmekäitlus








Seadme jäätmekäitlus peab toimuma kooskõlas kõigi piirkondlike ja riiklike keskkonnaalaste eeskirjadega.

# Toimituksen sisältö

1 verenpainemittari 1 käyttöohje  
1 verenpainemansetti\* 1 kotelo\*

## Symbolit

\*Ei mahdollisesti sisälly erikoistilaukseen

<b>CE 0124</b>	CE-merkintä
	Valmistuspäivämäärä
	Valmistaja
<b>mmHg</b>	Verenpaineen mittayksikkö
	Laitteen määräysten mukainen toiminta on tarkastuksessa osoitettu 1 metrin korkeudesta putoamisen jälkeen
	Ilmankosteuden raja-arvo
	Lämpötila-alue, °C
<b>REF</b>	Tilausnumero
	Tärkeitä huomautuksia
	Noudata käyttöohjetta
<b>MD</b>	Lääkinnällinen laite
<b>UDI</b>	Sarjanumero
<b>SN</b>	Yksilöllinen laitetunniste
<b>CH REP</b>	Valtuutettu edustaja Sveitsissä



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se hyvin.

Valmistaja tai valtuutettu huoltopalvelu voi suorittaa mittausteknisen tarkastuksen – vähintään 2 vuoden välein – saksalaisen lääkinnällisten laitteiden käyttäjiä koskevan asetuksen (MPBV) mukaisesti.

## Huomautuksia

Tämä verenpainemittari on yhdenmukainen kansainvälisen ISO 81060-1 -standardin kanssa.

Laitetta voi käyttää kaikenkokoisissa olkavarsissa vastaavassa mansetissa olevien ohjeiden mukaisesti.

Laitteeseen ja/tai lisävarusteisiin ei saa tehdä mitään muutoksia. Seurauksena voi olla mittausvirheitä.

Laitetta voivat käyttää kaikki käyttäjät, joilla on auskultatorista verenpainemittausta koskevat tiedot.

## Käyttötarkoitus

Systolisen ja diastolisen verenpaineen sekä syketaajuuden noninvasiivinen mittaus ihmisillä.

## Indikaatio

Verenpaineen mittaus ihmisillä. Matalan tai korkean verenpaineen diagnoosi, seuranta tai epäily.

FI

## Vasta-aihe

Seuraavissa tapauksissa verenpainetta ei tule mitata:

- Laskimo- tai valtimoyhteys
- Lymfaturvotus (esim. rinnanpoisto)
- Tuoreet leikkaushaavat

## Suunnitellut käyttäjät

boso-neroidimittareita käyttävät lääkärit tai auskultatorista verenpainemittausta koskevan koulutuksen saaneet terveydenhuollon ammattilaiset.

FI

## Kohdepotilasryhmä

boso-neroidimittarit sopivat verenpainemittaukseen aikuisilla, lapsilla, vauvoilla ja vastasyntyneillä.

## Tärkeitä huomautuksia

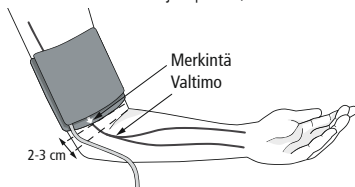
- ⚠ Säilytä laitetta niin, ettei se altistu voimakkaile tärähdyksille (älä kolhi äläkä päästä sitä putoamaan), ja suoja se lialta ja kosteudelta. Varmista, etteivät terävät esineet (esim. neulat, sakset) vahingoita mansettia.
- ⚠ Jos laitteessa on näkyviä vaurioita tai vuotoja tai jos sen paineilmaisin on väärässä asennossa (esim. nollapiste on siirtynyt), laitetta ei saa enää käyttää.
- ⚠ Älä ylitä 300 mmHg:n pumppauspainetta!
- ⚠ Enimmäismittausaika on 2 minuuttia. 2 mittauksen välissä on pidettävä vähintään 2 minuutin tauko.

Potilaan on huomioitava seuraavat asiat verenpainemittauksen suhteen:

- ⚠ Istu mukavassa asennossa.
- ⚠ Älä istu jalat päällekkäin.
- ⚠ Aseta selkä ja käsivarret tuolia tai muuta tukea vasten.
- ⚠ Ole mahdollisimman rennosti ja puhumatta mittauksen aikana.
- ⚠ Rauhoitu 5 minuutin ajan ennen ensimmäistä minuuttia.

## Mansetin asettaminen

Mansettia ei saa asettaa haavojen päälle, sillä se voi aiheuttaa lisävammoja.



- ⚠ Tärkeää: Korotkoff-äänien kuuntelemiseen tarkoitettu stetoskooppi on asetettava valtimon päälle olkavarren sisäpuolella.

Aseta mansetti niin, että mansetin alareuna on noin 2–3 cm kyynärpään yläpuolella ja kumipussin keskikohta (merkintä mansetissa) on valtimon päällä. Mansettia ei saa asettaa liian kireälle; olkavarren ja mansetin väliin pitäisi sopia vielä kaksi sormea.

Varmista, ettei vaatteiden käärimisestä aiheudu paineen kohdistumista käsivarteen verenkiertoa haittaavalla tavalla. Kireät vaatteet on parasta riisua ennen mittausta.

## Mittauksen suorittaminen

△ Verenpaine on aina mitattava siitä käsivarresta, jossa verenpainelukemat ovat korkeammat. Mittaa sen vuoksi verenpaine ensin molemmista olkavarsista ja sen jälkeen aina siitä olkavarresta, jossa verenpainelukema on korkeampi.

Sulje venttiili kokonaan kääntämällä ilmantyhjennysruuvia myötöpäivään (oikeaan) tai painoventtiilillä varustetuissa mittareissa voimakkaalla pumppauksella. Pumppaa mansetin paine systolisen paineen yläpuolelle. Tyhjennysnopeutta voi säätää kääntämällä ilmantyhjennysruuvia (vastapäivään) tai painamalla painiketta. WHO (Maailman terveysjärjestö) suosittelee tyhjennysnopeudeksi 2–3 mmHg/s.

Lukuvirheen välttämiseksi lue verenpainearvot asteikosta pystysuoraan.

Auskultatorisessa mittauksessa suositellaan käyttämään seuraavia arvoja:

- aikuisilla vaihe V (K5)
- 3–12-vuotiailla lapsilla vaihe IV (K4)
- raskaana olevilla naisilla vaihe V (K5). Tästä poikkeuksena ovat henkilöt, joilla mansetin ollessa tyhjänä kuuluu ääniä. Tässä tapauksessa on käytettävä Korotkoff-äänien vaihetta IV (K4).

K5 on piste, jossa stetoskoopilla kuuluneet äänet eivät enää ole kuultavissa. K4 on piste, jossa stetoskoopilla kuuluneet äänet muuttuvat selkeästi lyövästä äänestä vaimeasti lyövään ääneen. Avaa tyhjennysventtiili mittauksen jälkeen ja tyhjennä mansetti nopeasti kokonaan.

## Mansetit

Käytä ainoastaan boso-mansetteja, jotka ovat yhteensopivia laitteesi kanssa (1-letkuinen, 2-letkuinen tai 2-in-1-letkuinen mansetti). Mansetti on valittava olkavarren ympärysmitan mukaisesti. Luotettavien mittaustulosten takaamiseksi mittaa olkavarren ympärysmitta mittanauhalla ja vertaa sitä mansetin merkintöihin. Jos tarvitset muita tai erilaisia mansettikokoja, ota yhteyttä ammattiliikkeeseen.

# Lisätietoja boso nova S -mallin asentamisesta

## Seinämalli:

Asenna seinäruuvit seinään oheisen porausmallin mukaisesti. Ripusta laite asennettuihin seinäruuveihin yläkautta.

Lisävarusteet:

Kierreletku, 2 ruuvia 4x35, 2 vaarnaa 6x30, porausmalli.

## Kiskomalli:

Laitteen voi kiinnittää kiskopuristimella sairaalassa käytettäviin vakiokiskoihin. Kierrä tällöin ruuvi tiukkaan myötöpäivään.

Lisävarusteet:

Kierreletku, kiskopuristin ja ruuvi.

## Telinemalli:

Kokoa teline oheisen ohjeen mukaisesti. Kiinnitä laite telineeseen.

Lisävarusteet:

Kierreletku.

## Tekniset tiedot

Mittausalue	Painenäytön tarkkuus	Säilytysolosuhteet	Käyttöolosuhteet
0–300 mmHg	± 3 mmHg tai 2 % lukemasta (korkeampi arvo on voimassa)		

## Laitteen ja mansetin puhdistus

- ⚠ Käytä laitteen puhdistamiseen vain pehmeää ja kuivaa liinaa.
- ⚠ Poista kumipussi mansetin puhdistamista varten. Mansettisuojaus voi pestä käsin enintään 30 °C:n lämpötilassa.

## Desinfiointi

Laitteen desinfiointiin pyyhkimällä (vaikutusaika vähintään 5 minuuttia) ja mansetin desinfiointiin sumuttamalla suosittelemme desinfiointiainetta Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Desinfioi laite ja mansetti aina jokaisen potilaalla suoritetun mittauksen jälkeen.
- ⚠ Tässä käyttöohjeessa käsitellyt boso-aneroidimittarit on tarkoitettu toistuvaan käyttöön useilla potilailla.

## Vaaratilanteita koskeva ilmoitusvelvollisuus

Vakavasta vaaratilanteesta on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä ja/tai potilas on sijoittautunut.

"Vakavalla vaaratilanteella" tarkoitetaan vaaratilanteita, jotka suoraan tai välillisesti johtivat, olisivat saattaneet johtaa tai saattaisivat johtaa johonkin seuraavista:

1. potilaan, käyttäjän tai muun henkilön kuolema
2. potilaan, käyttäjän tai muun henkilön terveydentilan vakava heikkeneminen tilapäisesti tai pysyvästi
3. vakava uhka kansanterveydelle.

Vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava seuraavia yhteystietoja käyttäen:

Sähköposti: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Faksi: +49 (0) 7477 9275 56

FI

## Takuu/asiakaspalvelu

Myönämme tälle tuotteelle 2 vuoden laatutakuun ostopäivämäärästä alkaen. Ostopäivämäärä on todistettava ostotositteella. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat puutteet korjataan maksutta takuuajana. Takuun hyödyntäminen ei johda koko laitteen takuuajan pidentymiseen, vaan se koskee ainoastaan vaihdettuja rakenneosia.

Takuu ei kata kulumista (esim. mansetti), kuljetusvaurioita eikä muita vaurioita, jotka aiheutuvat asiattomasta käsittelystä (esim. käyttöohjeen noudattamatta jättäminen) tai luvattomasta käytöstä.

Takuu ei oikeuta vahingonkorvausvaatimuksiin yritystämme kohtaan. Takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä puutteita koskevia vaatimuksia (Saksan siviililain (BGB) 437 §).

Takuuvaatimuksissa laite (desinfioituna) ja alkuperäinen ostotosite on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Hävittäminen

Varmista, että laitteen hävittämisessä noudatetaan kaikkia paikallisia ja maakohdaisia ympäristömääräyksiä.

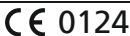







# Sadržaj isporuke

1 tlakomjer 1 upute za upotrebu

1 manšeta tlakomjera\* 1 etui\*

## Simboli

\*možda nije sadržano u slučaju narudžbe posebnih proizvoda

	Oznaka CE
	Datum proizvodnje
	Proizvođač
<b>mmHg</b>	Mjerna jedinica za određivanje krvnog tlaka
	Propisna funkcija uređaja ispitana je do pada s visine od 1 metra
	Ograničenje relativne vlažnosti zraka
	Raspon temperature u Celzijevim stupnjevima
<b>REF</b>	Broj za naručivanje
	Važne napomene
	Obratiti pozornost na upute za uporabu
<b>MD</b>	Medicinski proizvod
<b>UDI</b>	Serijski broj
<b>SN</b>	Jedinstvena identifikacija proizvoda
<b>CH REP</b>	Švicarska – punomoć



Prije upotrebe pažljivo pročitate upute za upotrebu i sačuvajte ih.

Mjerno-tehničku provjeru – najkasnije svake 2 godine – može provesti proizvođač ili ovlašteni pružatelji servisnih usluga u skladu s uredbom o rukovateljima medicinskih proizvoda.

## Uvodne napomene

Ovaj tlakomjer u skladu je s međunarodnom normom ISO 81060-1.

Uređaj se može upotrebljavati za svaki opseg ruke, kako je naznačeno na pripadajućoj manšeti.

Zabranjeno je izmjenjivanje uređaja i/ili dijelova pribora. Time mogu nastati pogreške u mjerenju.

Uređajem se može koristiti svaki korisnik koji raspolaže znanjem o auskultatornom mjerenju krvnog tlaka.

## Namjena

Neinvazivno utvrđivanje vrijednosti sistoličkog i dijastoličkog krvnog tlaka ljudi.

## Indikacije

Provjera krvnog tlaka ljudi. Dijagnoza, provjera tijeka ili sumnja na hipotoniju odnosno hipertoniju.



## Kontraindikacije

Mjerenje krvnog tlaka ne preporučuje se ako postoje:

- venski ili arterijski pristupi
- limfedemi (npr. amputacija dojke)
- svježe operativne rane.

## Predviđeni korisnici

Aneroidne uređaje boso upotrebljavaju liječnici ili medicinsko stručno osoblje educirano za auskultatorno mjerenje krvnog tlaka.

## Ciljana skupina pacijenata

Aneroidni uređaji boso prikladni su za mjerenje krvnog tlaka odraslih osoba, djece, dojenčadi i novorođenčadi.

HR

## Važne napomene

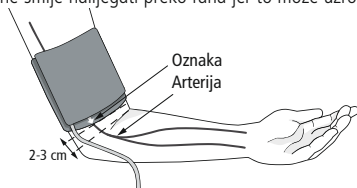
- ⚠ Čuvajte uređaj od jakih udaraca (udarac ili pad na tlo) i zaštitite ga od prljavštine i vlage. Pazite na to da oštrim predmetima (igla, škare itd.) ne oštetite manšetu.
- ⚠ Uređaj se ne smije nastaviti upotrebljavati u slučaju vidljivih oštećenja, propuštanja ili pogrešnih položaja pokazivača tlaka (npr. pomaknuta nulta točka).
- ⚠ Nemojte napuhavati na vrijednost koja premašuje 300 mmHg!
- ⚠ Mjerenje smije trajati najviše 2 minute. Između 2 mjerenja potrebno je napraviti stanku od najmanje 2 minute.

Pacijent u svrhu mjerenja krvnog tlaka:

- ⚠ mora udobno sjediti
- ⚠ ne smije prekriziti noge
- ⚠ mora nasloniti leđa i ruke, odnosno poduprijeti ih na drugi način
- ⚠ tijekom mjerenja mora biti što opušteniji i ne smije govoriti
- ⚠ mirovati 5 minuta prije prvog mjerenja.

## Namještanje manšete

Manšeta ne smije nalijegati preko rana jer to može uzrokovati daljnje ozljede.



- ⚠ Važno: Membrana stetoskopa za slušanje Korotkoffovih zvukova mora se postaviti na arteriju u unutarnjem području nadlaktice.

Postavite manšetu tako da se donji rub manšete zatvori oko 2 – 3 cm iznad lakta i da se sredina gumene vrećice (oznaka na manšeti) nalazi iznad arterije. Manšeta ne smije prečvrsto nalijegati, između ruke i manšete moraju stati još otprilike dva prsta.

Pazite na to da zavrtnjem odjevnih predmeta ne nastane pritisak na ruci kojim bi se ograničio krvotok. Preporučuje se ukloniti pripijene odjevne predmete prije mjerenja.

## Provedba mjerenja

⚠ Krvni tlak uvijek se mora mjeriti na ruci s višim vrijednostima tlaka. Da biste to učinili, najprije izmjerite krvni tlak na objema rukama, a zatim na onoj na kojoj je krvni tlak viši.

Potpuno zatvorite ventil okretanjem vijka za ispuštanje zraka udesno (u smjeru kazaljke na satu) odnosno snažnim potiskom pumpe u slučaju uređaja s ventilom s pritisnim gumbom. Napumpajte manšetu iznad vrijednosti sistoličkog tlaka. Brzina ispuštanja može se namjestiti okretanjem vijka za ispuštanje zraka (suprotno smjeru kazaljke na satu) ili pritiskanjem pritisnom gumba. SZO (Svjetska zdravstvena organizacija) preporučuje brzinu ispuštanja od 2 do 3 mmHg/s.

Kako biste izbjegli pogrešno očitavanje, očitavajte vrijednosti tlaka okomito na ljestvicu.

⚠ Tijekom auskultatornog mjerenja preporučuje se

- faza V (K5) za odrasle osobe

- faza IV (K4) za djecu u dobi od 3 do 12 godina

⚠

- faza (K5) za trudnice, uz iznimku onih slučajeva u kojima se čuju zvukovi kada je manšeta ispuhana. U tomu se slučaju mora upotrebljavati faza IV (K4) Korotkoffovih zvukova.

K5 je točka na kojoj zvukovi koji se slušaju s pomoću stetoscopa više nisu čujni. K4 je točka na kojoj se zvukovi koji se slušaju s pomoću stetoscopa jasno mijenjaju iz jasno kucajućeg u tupo kucajući zvuk. Po završetku mjerenja potpuno otvorite ispusni ventil za brzo ispuštanje zraka iz manšete.

## Manšete

**Upotrebljavajte isključivo manšete boso** koje su prikladne za vaš uređaj (manšete s 1 crijevom, manšete s 2 crijeva ili manšete s 2-u-1 crijevom). Manšeta se mora odabrati u skladu s opsegom ruke. Da bi se postigli pouzdani rezultati mjerenja, mjerite opseg ruke mjernom trakom i usporedite ga s podacima na manšeti. Ako su vam potrebne drukčije ili različite dimenzije manšete (ili manšeta), obratite se svojem specijaliziranom trgovcu.

# Dodatne napomene za montažu uređaja boso nova S

## Zidni model:

Montirajte zidne vijke na zid u skladu s priloženom šablonom za bušenje. Objesite uređaj odozgo u montirane zidne vijke.

Dodatni pribor:

spiralno crijevo, 2 vijka 4x35, 2 tiple 6x30, šablona za bušenje.

## Model s vodilicama:

Uređaj se stezaljkom za vodilicu za standardne vodilice može pričvrstiti u bolničkom području. U tu svrhu čvrsto zategnite vijak okretanjem u smjeru kazaljke na satu.

Dodatni pribor:

crijevo, stezaljka za vodilicu s vijkom.

## Model sa stativom:

Sastavite stativ u skladu s priloženim uputama. Pričvrstite uređaj na stativu.

Dodatni pribor:

spiralno crijevo.

## Tehnički podatci

Mjerno područje	Točnost prikaza tlaka	Uvjeti skladištenja	Uvjeti za rad
0 – 300 mmHg	$\pm 3$ mmHg ili 2 % očitane vrijednosti (primjenjiva je veća vrijednost)		

## Čišćenje uređaja i manšete

⚠ Za čišćenje uređaja koristite se samo mekanom suhom krpom.

⚠ Za čišćenje manšete izvadite gumenu vrećicu. Čahura manšete može se prati ručno na maks. 30 °C.

## Dezinfekcija

Za dezinfekciju uređaja brisanjem (vrijeme djelovanja od min. 5 minuta) i dezinfekciju manšete prskanjem preporučujemo sredstvo za dezinfekciju Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Dezinficirajte uređaj i manšetu nakon svakog mjerenja na pacijentu.

⚠ Aneroidni uređaji boso navedeni u ovim uputama za upotrebu predviđeni su za ponovnu upotrebu na više pacijenata.

## Obveza prijavljivanja štetnih događaja

Ozbiljne štetne događaje potrebno je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu u državi članici u kojoj je korisnik i/ili pacijent trajno nastanjen.

„Ozbiljan štetni događaj“ svaki je događaj koji izravno ili neizravno može ili je mogao imati neku od sljedećih posljedica:

1. smrt pacijenta, korisnika ili neke druge osobe
2. privremeno ili trajno pogoršanje zdravstvenog stanja pacijenta, korisnika ili neke druge osobe
3. ozbiljnu opasnost za javno zdravlje.

Prijave ozbiljnih štetnih događaja moraju se uputiti na:

E-pošta: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Faks: +49 (0) 7477 9275 56

## Jamstvo / služba za korisnike

Na ovaj proizvod dajemo dvogodišnje jamstvo kvalitete od datuma kupnje. Datum kupnje potrebno je dokazati računom. U jamstvenom razdoblju besplatno će se otkloniti nedostaci u materijalu ili izvedbi. Nakon popravka u jamstvenom roku jamstvo se ne produljuje za cijeli uređaj, nego samo za zamijenjeni dio.

Jamstvo ne pokriva istrošenost uzrokovanu trošenjem (npr. manšete), oštećenja tijekom transporta ni bilo kakvu štetu prouzročenu nepravilnim rukovanjem (npr. nepridržavanje uputa za uporabu) ili neovlaštenim zahvatima.

Jamstvo nije osnova ni za kakve odštetne zahtjeve upućene protiv nas. Ovime se ne ograničavaju zakonska prava kupaca na potraživanja na temelju nedostataka u skladu s čl. 437. njemačkog Građanskog zakonika (BGB).

U slučaju iskorištavanja prava na jamstvo uređaj se (dezinficiran), zajedno s izvornim dokazom kupnje, mora poslati na adresu:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Zbrinjavanje

Osigurajte zbrinjavanje uređaja u skladu sa svim regionalnim i nacionalnim ekološkim propisima.

## A csomag tartalma

1 db vérnyomásmérő készülék

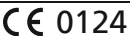







1 db használati útmutató


1 db felkari mandzsetta\*

1 db tárolótok\*

## Szimbólumok

\*adott esetben nem szerepel az egyedi megrendelésekben

	CE-jelölés
	Gyártás időpontja
	Gyártó
<b>Hgmm</b>	A vérnyomás meghatározásának mértékegysége
	A készülék megfelelő működését 1 méteres ejtési magasságig tesztelték.
	Relatív páratartalomra vonatkozó korlátozások
	Hőmérséklet-tartomány Celsius-fokban
<b>REF</b>	Rendelési szám
	Fontos tudnivalók
	Tekintse meg a használati útmutatót!
<b>MD</b>	Orvostechnikai eszköz
<b>UDI</b>	Sorozatszám
<b>SN</b>	Egyedi eszközazonosító
<b>CH REP</b>	Svájc – meghatalmazott képviselő

 Kérjük, hogy használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg a dokumentumot.

A mérés technikai ellenőrzéseket – legalább két évente – elvégezheti a gyártó vagy olyan jóváhagyott szolgáltató, amely az orvostechnikai eszközök működtetésére vonatkozó rendelkezések eleget tesz.

## Előzetes megjegyzések

Ez a vérnyomásmérő készülék megfelel az ISO 81060-1 nemzetközi szabványnak.

A készülék minden olyan karkörméret esetén használható, amelyre a hozzá tartozó mandzsetta felhelyezhető.

A készülék és/vagy a hozzá tartozó alkatrészek módosítása nem megengedett. Mindez hibás mérési értékekhez vezethet.

A készüléket bárki használhatja, aki jártas az auszkultációs vérnyomásmérésben.

## A készülék rendeltetése

A szisztolés és a diasztolés vérnyomásértékek nem invazív mérése embereknél.

## Javallat

Vérnyomás ellenőrzése embereknél. Hipotenzió (alacsony vérnyomás) vagy hipertenzió (magas vérnyomás) diagnózisa, nyomon követése vagy gyanúja esetén.

HU

## Ellenjavallat

A vérnyomás mérése az alábbi esetekben nem ajánlott:

- Vénás vagy artériás katéterek;
- Nyiroködémák (pl. emlőamputáció);
- Friss műtéti sebek.

## Rendeltetésszerű felhasználók

A Boso Aneroid készülékeket orvosok vagy az auszkultációs vérnyomásmérés-benszakképzett egészségügyi szakemberek használhatják.

## Célzott pácienscsoport

A Boso Aneroid készülékek felnőttek, gyermekek, csecsemők és újszülöttek vérnyomásmérésére alkalmasak.

HU

## Fontos tudnivalók

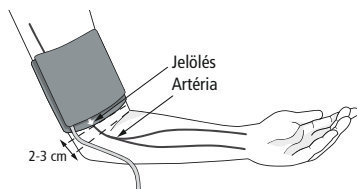
- ⚠ Úgy tárolja a készüléket, hogy az ne legyen erős rázkódásnak (ütésnek vagy leejtésnek) kitéve, emellett óvja a szennyeződéstől és a nedvességtől. Ügyeljen arra, hogy a mandzsettát ne károsítsa hegyes eszközökkel (tű, olló stb.).
- ⚠ A készüléket nem szabad tovább használni, ha a nyomásmutató láthatóan megsérült, szivárog vagy rosszul van beállítva (pl. a nullpont eltolódott).
- ⚠ Ne pumpálja fel 300 Hgmm-nél magasabb nyomásra!
- ⚠ A mérési idő legfeljebb 2 percig tartson. Két mérés között tartson egy legalább 2 perces szünetet.

A páciensnek a vérnyomásméréshez a következőket kell figyelembe vennie:

- ⚠ kényelmesen üljön;
- ⚠ a lábakat ne keresztezze;
- ⚠ támassza meg a hátát és támassza alá a karjait;
- ⚠ a mérés alatt a lehető legnyugodtabb állapotban történjen, és ne beszéljen;
- ⚠ az első mérés előtt nyugalomban várjon 5 perct.

## A mandzsetta felhelyezése

A mandzsettát nem szabad sebekre felhelyezni, mert ez további sérüléseket okozhat.



- ⚠ Fontos: A Korotkov-hangok meghallgatására szolgáló sztetoszkópmembránt a felkar belső artériájára kell helyezni.

A mandzsettát úgy helyezze a felkarra, hogy a mandzsetta alsó széle kb. 2-3 cm-rel a könyökhajlat felett végződjön, és a gumitasak közepe (jelzés a mandzsettán) az artérián legyen. A mandzsetta ne legyen túl szorosan felhelyezve, két ujj még férjen be a mandzsetta és a felkar közé.

Ügyeljen arra, hogy a ruha feltűrése ne nyomja a kart, ami befolyásolná a vérkeringést. Mérés előtt ajánlatos a szűk ruhadarabokat levenni.

## Vérnyomásmérés végzése

▲▲ A vérnyomást mindig a magasabb vérnyomásértéket adó karon kell mérni. Ehhez először mérje meg mindkét karján a vérnyomást, majd ezt követően mindig azon a karon, amelyiken a magasabb értéket mérte.

Zárja el teljesen a szelepet a légtelenítő csavarnak az óramutató járásával megegyező irányba történő elfordításával, illetve a nyomógombos szeleppel ellátott készülékek esetében erős pumpáló mozdulattal. Pumpálja fel a mandzsettát a szisztolés nyomás fölé. A légtelenítő csavar elforgatásával (az óramutató járásával ellentétes irányban) vagy a nyomógomb működtetésével állítható be a leeresztési sebesség. Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) 2–3 Hgmm/mp leeresztési sebességet ajánl.

A leolvasási hiba elkerülése érdekében a nyomásértékeket a skálára merőlegesen olvassa le.

- ▲ Javasoljuk, hogy az auszkultációs mérés során
- a felnőtteknél a Korotkov-hangok V. fázisát (K5);
  - 3–12 éves gyerekeknél a IV. fázist (K4);
- ▲
- terhes nőknél az V. fázist (K5) ajánlott alkalmazni, kivéve azoknál, akiknél a mandzsetta leeresztésekor zajok hallhatók, ebben az esetben a Korotkov-hangok IV. fázisát (K4) kell alkalmazni.

A K5 az a pont, amelynél a sztetoszkóppal hallott hangok már nem hallhatóak. A K4 az a pont, amelynél a sztetoszkóppal hallott hangok tiszta dobogó hangról tompa dobogó hangra változnak. A mérés befejezése után nyissa ki a leeresztőszelepet a mandzsetta gyors és teljes légtelenítéséhez.

## Mandzsetták

Csak olyan Boso mandzsettákat használjon, amelyek a készülékéhez megfelelőek (egytömlős, kéttömlős vagy 2 az 1-ben tömlős mandzsetták). A mandzsettát a karkörmérettől függően kell kiválasztani. A megbízható mérési eredmények elérése érdekében kérjük, mérje meg a kar kerületét mérőszalaggal, és hasonlítsa össze a mandzsettán található adatokkal. Ha más vagy eltérő mandzsettaméret(ek)re van szüksége, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez.

# Kiegészítő utasítások a Boso Nova S felszereléséhez

## Fali modell:

Szerelje fel a falicsavarokat a falba a mellékelt fúrósablon szerint. Akassza a készüléket felülről a felszerelt falicsavarokba.

Kiegészítő tartozékok:

Spiráltömítő, 2 db 4 × 35-ös csavar, 2 db 6 × 30-as tipli, fúrósablon

## Sínes modell:

A készülék kórházi környezetben a szabványos sínekhez való sínrögzítővel rögzíthető. Ehhez húzza meg a csavart az óramutató járásával megegyező irányba.

Kiegészítő tartozékok:

Spiráltömítő, csavaros sínkapocs

## Állványos modell:

Szerelje össze az állványt a mellékelt útmutató szerint. Rögzítse a készüléket az állványra.

Kiegészítő tartozékok:

Spiráltömítő

## Műszaki adatok

Mérési tartomány	Nyomáskijelző pontossága	Tárolási feltételek	
0–300 Hgmm	$\pm 3$ Hgmm vagy a leolvasott érték 2%-a (a nagyobb érték érvényes)		

## A készülék és mandzsetta tisztítása

⚠ A készülék tisztításához kizárólag puha, száraz törlőkendőt használjon.

⚠ A mandzsetta tisztításához vegye le a gumitasakot. A mandzsetta fedőtokja kézzel, maximum 30 °C-on mosható.

## Fertőtlenítés

A készülék törlessel történő fertőtlenítéséhez (a minimális hatóidő 5 perc) és a mandzsetta szórófejjel végzett fertőtlenítéséhez a Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr) fertőtlenítőszeret ajánljuk.

⚠ A készüléket és a mandzsettát minden, páciensen végzett mérés után fertőtlenítse.

⚠ A jelen használati útmutatóban szereplő Boso Aneroid készülékek alkalmasak több páciensenél történő újbóli használatra.

## Események bejelentési kötelezettsége

A súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és azon tagállam illetékes hatóságának, ahol a felhasználó és/vagy a páciens letelepedett.



A „súlyos esemény” olyan esemény, amelynél közvetlenül vagy közvetve az alábbi következmények bármelyike bekövetkezett, bekövetkezhetett vagy bekövetkezhetett volna:

1. egy páciens, felhasználó vagy más személy halála;
2. egy páciens, a felhasználó vagy más személy egészségi állapotának átmeneti vagy tartósan súlyos romlása;
3. komoly közegészségügyi kockázat.

A súlyos eseményeket kérjük, az alábbi elérhetőségeken jelentse be:

E-mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

## Garancia/Vevőszolgálat

A termékre a vásárlás dátumától számított 2 éves minőségi garanciát vállalunk.

A vásárlás dátuma a számlán szerepel. A garanciális időtartam alatt a gyártási vagy anyaghibákból eredő meghibásodásokat díjmentesen kijavítjuk. A garanciális szolgáltatás nem jár a teljes készülék garanciális idejének meghosszabbításával, csupán a cserélt alkatrészekre vonatkozik.

A garanciális szolgáltatás nem vonatkozik a kopás miatti elhasználódásra (pl. mandzsetta), a szállítási károkra, valamint az olyan károkra, amelyek szakszerűtlen használatból (pl. a használati útmutató figyelmen kívül hagyásából) vagy illetéktelen beavatkozásból erednek.

A garancia vállalás nem jelent alapot a cégünkkel szembenikártérítési igényre. A vásárlónak a BGB 437. §-a szerinti törvényes szavatossági igényeit a fentiek nem korlátozzák.

A garancia igénybevétele esetén a (fertőtlenített) készüléket az eredeti vásárlási dokumentummal együtta következő címre kell elküldeni:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Ártalmatlanítás

Kérjük, gondoskodjon arról, hogy a készüléket a regionális és nemzeti környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

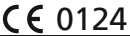







# Tiekimo apimtis

1 kraujospūdžio matuoklis  
1 kraujospūdžio matavimo manžetė\*

1 naudojimo instrukcija  
1 dėklas\*

## Simboliai

\* gali būti neįtraukta į specialų užsakymą

 <b>0124</b>	CE ženklavimas
	Pagaminimo data
	Gamintojas
<b>mmHg</b>	Kraujospūdžio matavimo vienetas
	Tinkamas prietaiso veikimas išbandytas po kritimo iš iki 1 metro aukščio.
	Santykinio drėgnumo ribojimas
	Temperatūros diapazonas Celsijaus laipsniais
<b>REF</b>	Užsakymo numeris
	Svarbios pastabos
	Laikykitės naudojimo instrukcijos
<b>MD</b>	Medicinos prietaisas
<b>UDI</b>	Serijos numeris
<b>SN</b>	Unikalus gaminio identifikatorius
<b>CH   REP</b>	Šveicarija – Įgaliojimas



Prieš pradėdami naudoti atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir laikykite ją saugioje vietoje.

Metrologinę patikrą – ne rečiau kaip kartą per 2 metus – gali atlikti gamintojas arba įgalioti paslaugų teikėjai pagal Medicinos prietaisų operatoriaus reglamentą.

## Preliminarios pastabos

Šis kraujospūdžio matuoklis atitinka tarptautinį standartą ISO 81060-1.

Prietaisą galima naudoti bet kokiam rankos apimties dydžiui, kaip nurodyta ant atitinkamos manžetės.

Draudžiama modifikuoti įrenginį ir (arba) priedus. Dėl to gali atsirasti matavimo paklaidų.

Šį prietaisą gali naudoti bet kuris naudotojas, turintis žinių apie išorinį kraujospūdžio matavimą.

## Tikslinė paskirtis

Sistolinio ir diastolinio kraujospūdžio verčių nustatymas neinvaziniu būdu.

## Indikacija

Žmogaus kraujospūdžio tikrinimas. Hipotenzijos arba hipertenzijos diagnozė, tolesnė stebėseną ar įtarimas.

## Kontraindikacijos

Kraujospūdis neturėtų būti matuojamas šiais atvejais:

- Veninė arba arterinė prieiga.
- Limfedema (pvz., mastektomija).
- Šviežios chirurginės žaizdos.

## Numatytieji naudotojai

„boso“ aneroidinius prietaisus naudoja gydytojai arba sveikatos priežiūros specialistai, apmokyti išmatuoti kraujospūdį auskultacijos būdu.

## Pacientų tikslinė grupė

„boso“ aneroidiniai prietaisai tinka suaugusiųjų, vaikų, kūdikių ir naujagimių kraujospūdžiui matuoti.

## Svarbios pastabos

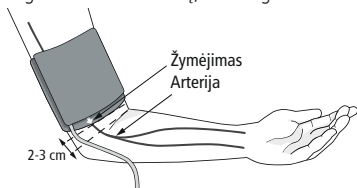
- ⚠ Saugokite prietaisą nuo stiprios vibracijos (netrenkite ir nemeskite), saugokite jį nuo purvo ir drėgmės. Įsitikinkite, kad manžetė nėra pažeista aštriais daiktais (adata, žirkklėmis ir pan.).
- ⚠ Prietaiso nebegalima naudoti, jei yra matomų pažeidimų, nesandarumų arba neteisingai sureguliuota slėgio rodyklė (pvz., pasislinkęs nulinis taškas).
- ⚠ Negalima pripūsti daugiau kaip 300 mmHg!
- ⚠ Matavimo trukmė turi būti ne ilgesnė kaip 2 min. Tarp 2 matavimų turi būti bent 2 minučių pertrauka.

Matuojant kraujospūdį pacientas turi laikytis šių reikalavimų:

- ⚠ Sėdėti patogiai.
- ⚠ Nesukryžiuoti kojų.
- ⚠ Atlošti nugarą ir rankas arba kaip nors kitaip jas padėti.
- ⚠ Matavimo metu būti kuo labiau atsipalaidavęs ir nekalbėti.
- ⚠ Prieš pirmąjį matavimą pailsėti 5 minutes.

## Manžetės uždėjimas

Manžetės negalima dėti ant žaizdų, nes tai gali sukelti dar didesnę sužalojimą.



- ⚠ Svarbu: stetoskopo membrana, skirta Korotkoff garsams klausytis, turi būti uždėta ant žasto arterijos.

Uždėkite manžetę taip, kad apatinis manžetės kraštas būtų maždaug 2–3 cm virš alkūnės, o guminio dėklo centras (žymė ant manžetės) būtų virš arterijos. Manžetė neturi būti per daug įtempta, tarp rankos ir manžetės turi tilpti maždaug du pirštai.

Įsitikinkite, kad aukštyr pakelti drabužiai nespaudžia rankos, nes tai gali sutrikdyti kraujotaką. Prieš matuojant kraujospūdį geriau nusivilkti aptemptus drabužius.

## Matavimo atlikimas

⚠ Kraujospūdis visada turi būti matuojamas ant rankos, kurios kraujospūdis yra didesnis. Pirmiausia išmatuokite abiejų rankų kraujospūdį ir tuomet visada matuokite kraujospūdį tos rankos, kurios kraujospūdis didesnis.

Visiškai uždarykite vožtuvą sukdami oro išleidimo vožtuvą pagal laikrodžio rodyklę arba stipriai pumpuodami prietaisuose su mygtukiniu vožtuvu. Pripūskite manžetę iki didesnio nei sistolinio spaudimo. Sukant (prieš laikrodžio rodyklę) oro išleidimo vožtuvą arba spaudžiant mygtuką, galima reguliuoti oro išleidimo greitį. PSO (Pasaulio sveikatos organizacija) rekomenduoja, kad oro išleidimo greitis būtų 2–3 mmHg/sek.

Kad išvengtumėte nuskaitymo klaidos, spaudimo vertes nuskaitykite statmenai skalės atžvilgiu.

⚠ Atliekant kraujospūdžio matavimą auskultacijos metodu rekomenduojama

- suaugusiesiems naudoti V fazę (K5),

⚠ • vaikams nuo 3 iki 12 metų – IV fazę (K4)

- nėščiosioms – V fazę (K5), išskyrus tuos atvejus, kai garsai girdimi atleidus manžetę, tokiu atveju reikėtų naudoti Korotkoff garsų IV fazę (K4).

K5 yra taškas, kuriame stetoskopu girdimi garsai nebegirdimi. K4 – tai taškas, kuriame stetoskopu girdimi garsai pasikeičia iš aiškaus plakimo garso į prislopintą plakimą. Baigę matavimą, visiškai atidarykite oro išleidimo vožtuvą, kad manžetė greitai išsipūstų.

## Manžetės

Naudokite tik tas „boso“ manžetes, kurios tinka jūsų prietaisui (1 žarna, 2 žarnos arba „du viename“ žarnos manžetės). Manžetę reikia pasirinkti taip, kad ji atitiktų rankos apimtį. Norėdami gauti patikimus matavimo rezultatus, išmatuokite rankos apimtį matavimo juosta ir palyginkite ją su informacija ant manžetės. Jei jums reikia kitokios ar skirtingo dydžio manžetės (-ių), kreipkitės į specializuotą prekybos atstovą.

# Papildomi „boso nova S“ montavimo nurodymai

## Sieninis modelis:

Sieninius varžtus montuokite sienoje pagal pridėdamą gręžimo šabloną. Prietaisą pakabinkite iš viršaus į sienoje pritvirtintus varžtus.

Papildomi priedai:

Spiralinė žarna, 2 varžtai 4x35, 2 kaiščiai 6x30, gręžimo šablonas.

## Modelis su bėgeliais:

Prietaisą galima pritvirtinti liginės patalpose prie standartinių bėgelių naudojant bėgelių spaustuką. Norėdami tai padaryti, priveržkite varžtą pagal laikrodžio rodyklę.

Papildomi priedai:

Spiralinė žarna, bėgelio spaustukas su varžtu.



## Modelis su trikoju:

Surinkite trikojį pagal pridėdamą instrukciją. Pritvirtinkite prietaisą prie trikojo.

Papildomi priedai:

Spiralinė žarna.

## Techniniai duomenys

Matavimo diapazonas	Spaudimo indikatorius tikslumas	Laikymo sąlygos	Eksploatavimo sąlygos
0–300 mmHg	± 3 mmHg arba 2 % nuo matavimo rodmens (taikoma didesnė vertė)	 +70 °C -30 °C 15 % 85 %	 +40 °C -10 °C 15 % 85 %

## Prietaiso ir manžetės valymas

⚠ Prietaisui valyti naudokite tik minkštą, sausą šluostę.

⚠ Norėdami išvalyti manžetę, išimkite guminį gaubtą. Manžetės gaubtą galima skalbti rankomis ne aukštesnėje kaip 30 °C temperatūroje.

## Dezinfekavimas

Prietaisui dezinfekuoti šluostant (ne trumpiau kaip 5 min.) ir dezinfekuojant manžetę purškiamuoju būdu rekomenduojama naudoti dezinfekcinę priemonę „Microzid Sensitive Liquid“ („Schülke & Mayr“).

⚠ Po kiekvieno paciento matavimo dezinfekuokite prietaisą ir manžetę.

⚠ Šioje naudojimo instrukcijoje pateikti „boso“ aneroidiniai prietaisai yra skirti pakartotinai naudoti keliems pacientams.

## Įpareigojimas pranešti apie incidentus

Apie rimtą incidentą pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra įsisteigęs naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

„Rimtas incidentas“ – tai incidentas, kuris tiesiogiai ar netiesiogiai sukėlė, galėjo sukelti arba galėtų sukelti bet kurias iš toliau išvardytų pasekmių:

1. Paciento, naudotojo ar kito asmens mirtis.
  2. Laikinas ar nuolatinis sunkus paciento, naudotojo ar kito asmens sveikatos būklės pablogėjimas.
  3. Rimtas pavojus visuomenės sveikatai.
- Pranešimus apie rimtus incidentus siųskite:

El. paštas [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Faksas +49 (0) 7477 9275 56

## Garantija / klientų aptarnavimas

Šiam gaminiui suteikiama 2 metų kokybės garantija nuo įsigijimo datos. Pirkimo data turi būti patvirtinta sąskaita faktūra. Garantijos laikotarpiu defektai, atsiradę dėl medžiagos ar gamybos defektų, bus šalinami nemokamai. Garantija suteikiama tik keistoms sudedamosioms dalims, o ne visam prietaisui.

Garantija netaikoma nusidėvėjimui (pvz., manžetės), transportavimo pažeidimams ar bet kokiems pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo (pvz., nesilaikant naudojimo instrukcijos) arba dėl neįgalėtų asmenų padarytų pažeidimų.

Garantija nesuteikia teisės reikšti mums pretenzijų dėl žalos atlyginimo. Pirkėjo teisės į įstatymuose numatytus reikalavimus dėl defektų pagal Vokietijos civilinio kodekso (BGB) 437 straipsnį neribojamos.

Kilus reikalavimui pagal garantiją, prietaisą (dezinfekuotą) kartu su originaliu pirkimo dokumentu reikia siųsti adresu:

**„BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG“**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Utilizavimas

Užtikrinkite, kad prietaisas būtų utilizuojamas laikantis visų regioninių ir nacionalinių aplinkosaugos taisyklių.









# Piegādes apjoms

1 asinsspiediena mērītājs  
1 asinsspiediena manšete\*

1 lietošanas instrukcija  
1 futrālis\*

## Simboli

\* var nebūt iekļauts īpašā pasūtījumā

	CE marķējums
	Ražošanas datums
	Ražotājs
<b>mmHg</b>	Mērvienība asinsspiediena noteikšanai
	Ierīces pareiza funkcionalitāte ir pārbaudīta līdz 1 metra kritiena augstumam.
	Relatīvā mitruma ierobežojums
	Temperatūras diapazons grādos pēc Celsija
<b>REF</b>	Pasūtījuma numurs
	Svarīgi norādījumi
	Ievērot lietošanas instrukcijas noteikumus
<b>MD</b>	Medicīnas produkts
<b>UDI</b>	Sērijas numurs
<b>SN</b>	Vienreizējs produkta marķējums
<b>CH REP</b>	Šveices - pilnvara



Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju un glabājiet to drošā vietā.

Metroloģisko pārbaudi, kas jāveic vismaz reizi divos gados, saskaņā ar noteikumiem par medicīnas ierīču operatoriem atļauts veikt ražotājam vai autorizētam pakalpojumu sniedzējam.

## Īss ievads

Šis asinsspiediena mērītājs atbilst starptautiskajam standartam ISO 81060-1.

Ierīci var izmantot jebkuram rokas apkārtmēram, kā norādīts uz manšetes.

Ierīces un/vai piederumu pārveidošana nav atļauta. Tas var radīt kļūdas mērījumos.

Ierīci var izmantot jebkurš lietotājs, kuram ir zināšanas par asinsspiediena mērīšanu auskultācijas ceļā.

## Izmantošanas mērķis

Neinvažīva sistoliskā un diastoliskā asinsspiediena vērtību mērīšana cilvēkiem.

## Indikācijas

Asinsspiediena pārbaude cilvēkiem. Diagnoze, turpmākā uzraudzība vai aizdomas par hipotensiju vai hipertensiju.

LV

## Kontrindikācijas

Asinsspiedienu nedrīkst mērīt šādos gadījumos:

- venoza vai arteriāla piekļuve;
- limfedēma (piemēram, mastektomija);
- svaigas ķirurģiskas brūces.

## Paredzētie lietotāji

Boso aneroīda ierīces izmanto ārsti vai medicīnas darbinieki, kas apmācīti asinsspiediena mērījumiem.

## Pacientu mērķa grupa

Boso aneroīda ierīces ir piemērotas asinsspiediena mērīšanai pieaugušajiem, bērniem, zīdaiņiem un jaundzimušajiem.

## Svarīgi norādījumi

⚠ Sargājiet ierīci no spēcīgiem triecieniem (nesietiet un nemetiet to), kā arī no netīrumiem un šķidrumiem. Raugieties, lai manšeti nesabojātu asi priekšmeti (adatas, šķēres u.c.).

⚠ Ierīci nedrīkst lietot, ja ir redzams bojājums, noplūde vai spiediena rādītāja novirze (piemēram, nobīdīts nulles punkts).

⚠ Nepiepumpēt virs 300 mmHg!

⚠ Mērīšanas procesa ilgums nedrīkst pārsniegt 2 min. Starp diviem mērījumiem jābūt vismaz divu minūšu pārtraukumam.

Pacientam, mērot asinsspiedienu, jāievēro:

⚠ ērta poza;

⚠ nesakrustojiet kājas;

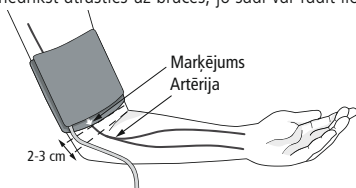
⚠ mugura un rokas jāatbalsta uz atzveltnes un roku balstiem;

⚠ mērīšanas laikā centieties atslābināties un nerunājiet;

⚠ pirms pirmā mērījuma atpūties piecas minūtes.

## Manšetes uzlikšana

Manšete nedrīkst atrasties uz brūces, jo šādi var rādīt lielākus ievainojumus.



⚠ Svarīgi: Stetoskopa membrāna Korotkofa skaņu izklausīšanai jānovieto uz augšdelma iekšējās artērijas.



Uzlieciet manšeti tā, lai tās apakšējā mala beigtos aptuveni 2–3 cm virs elkoņa locītavas un gumijas maisiņa centrs (marķējums uz manšetes) būtu virs artērijas. Manšetei nevajadzētu būt pārāk cieši pieguļošai, starp roku un manšeti jābūt brīvai telpai aptuveni divu pirkstu platumā.

Pārliecinieties, ka drēbju uzritināšana nerada spiedienu uz roku, kas varētu ietekmēt asinsriti. Pieguļošu apģērbu pirms mērīšanas labāk ir novilkt.

## Mērījumu veikšana

▲ Asinsspiediens vienmēr jāmēra uz rokas ar augstāko asinsspiedienu. Lai to noteiktu, vispirms izmēriet asinsspiedienu abām rokām un pēc tam vienmēr tai rokai, kuras asinsspiediena vērtība ir augstāka.

Pilnībā aizveriet vārstu, pagriežot gaisa atbrīvošanas skrūvi pa labi (pulksteņrādītāja kustības virzienā, vai ar spēcīgu sūknēšanas kustību, ja ierīce ir aprīkota ar spiedpogas vārstu. Piepumpējiet manšeti virs sistoliskā spiediena. Spiediena nolaišanas ātrumu var iestatīt, pagriežot (pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam) gaisa atbrīvošanas skrūvi vai nospiežot spiedpogu. PVO (Pasaules Veselības organizācija) ieteiktais spiediena nolaišanas ātrums ir 2 līdz 3 mmHg/sek.

Lai izvairītos no nolaīšanas kļūdas, nolasiet spiediena vērtības, raugoties uz skalu perpendikulāri.

Auskultatīvo mērījumu laikā ieteicams izmantot:

- V (K5) fāzi pieaugušajiem;
- IV (K4) fāzi bērniem vecumā no 3 līdz 12 gadiem;
- V (K5) fāzi grūtniecēm, izņemot gadījumus, kad pie atgaisotas manšetes ir dzirdami trokšņi, kad jāizmanto Korotkova trokšņu IV (K4) fāze.

K5 ir punkts, kurā ar stetoskopu dzirdamie trokšņi vairs nav sadzirdami. K4 ir punkts, kurā ar stetoskopu dzirdamie trokšņi mainās no skaidras sitienu skaņas uz apslāpētu sitienu skaņu. Pēc mērījumu pabeigšanas pilnībā atveriet gaisa nolaišanas vārstu, lai ātri iztukšotu manšeti.

## Manšetes

Izmantojiet tikai tādas boso manšetes, kas ir piemērotas jūsu ierīcei (1 caurulītes, 2 caurulīšu vai divu vienā caurulīšu manšete). Manšete jāizvēlas atbilstoši rokas apkārtmēram. Lai iegūtu ticamus mērījumu rezultātus, izmēriet rokas apkārtmēru ar mērlenti un salīdziniet to ar informāciju uz manšetes. Ja jums ir nepieciešams cits vai atšķirīgs(-i) manšetes izmērs(-i), lūdzu, sazinieties ar savu specializēto izplatītāju.

# Papildu instrukcijas boso nova S uzstādīšanai

## Sienas modelis:

Uzlieciet sienas skrūves sienā saskaņā ar pievienoto urbumu šablonu. Iestipriniet ierīci pie sienas skrūvēm no augšas.

Papildu piederumi:

spirālveida šļūtene, 2 skrūves 4x35, 2 dibelji 6x30, urbumu šablons.

## Sliedes modelis:

Ierīci var piestiprināt ar skavu standarta slimnīcu sliežu sistēmā. Lai to izdarītu, pievelciet skrūvi pulksteņrādītāja kustības virzienā.

Papildu piederumi:

spirālveida šļūtene, sliedes skava ar skrūvi.

## Statīva modelis:

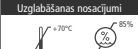
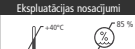
Samontējiet statīvu saskaņā ar pievienotajām instrukcijām. Piestipriniet ierīci pie statīva.

Papildu piederumi:

spirālveida šļūtene.

LV

## Tehniskie dati

Mērījumu diapazons	Spiediena indikatora precizitāte	Uzglabāšanas nosacījumi	Ekspluatācijas nosacījumi
0–300 mmHg	± 3 mmHg vai 2% no rādījuma (piemērojama augstākā vērtība)		

## Ierīces un manšetes tīrīšana

△ Ierīces tīrīšanai izmantojiet tikai mīkstu, sausu drānu.

△ Lai notīrītu aproci, noņemiet gumijas maisiņu. Manšetes pārvalku var mazgāt ar rokām temperatūrā, kas nepārsniedz 30°C.

## Dezinfekcija

Ierīces dezinfekcijai ar notīrīšanu (iedarbības laiks vismaz 5 min.) un manšetes dezinfekcijai ar izsmidzināšanu iesakām izmantot dezinfekcijas līdzekli Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

△ Pēc katra mērījuma pacientam dezinficējiet ierīci un manšeti.

△ Šajā lietošanas instrukcijā aprakstītās boso aneroīda ierīces ir paredzētas atkārtotai lietošanai vairākiem pacientiem.

## Pienākums ziņot par incidentiem

Par nopietnu negadījumu ziņo tās dalībvalsts iestādei, kurā ir reģistrēts lietotājs un/vai pacients.

“Nopietns negadījums” ir negadījums, kas tieši vai netieši izraisīja, varēja izraisīt vai varētu izraisīt kādu no šādām sekām:

- 1) pacienta, lietotāja vai citas personas nāve;
- 2) pacienta, lietotāja vai citas personas veselības stāvokļa īslaicīga vai pastāvīga nopietna pasliktināšanās;
- 3) nopietns risks sabiedrības veselībai.

Ziņojumus par nopietniem incidentiem sūtiet uz šādu adresi:

E-pasts: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fakss: +49 (0) 7477 9275 56

## Garantija/klientu apkalpošana

Šim produktam ir divu gadu kvalitātes garantija no iegādes datuma. Pirkuma datumu apliecina ar rēķinu/iegādes čeku. Garantijas laikā defektus, kas radušies materiālu vai ražošanas kļūdu dēļ, salabosim bez maksas. Garantijas gadījums nepagarina garantijas termiņu visai ierīcei, bet tikai nomainītajām daļām.

Garantija neattiecas uz nolietojumu, ko izraisījis nodilums (piemēram, manšetes), transporta radīti bojājumi, kā arī visi bojājumi, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā (piemēram, neievērojot lietošanas instrukciju) vai nepiederošu personu iejaukšanās dēļ.

Garantijas gadījums nav iemesls pret mums vērstām zaudējumu atlīdzināšanas prasībām. Pircēja likumā noteiktās prasību celšanas tiesības par defektiem saskaņā ar Vācijas Civilt kodeksa (BGB) 437. pantu netiek ierobežotas.

Garantijas pretenziju gadījumā ierīce (dezinficētu) kopā ar pirkumu apliecinoša dokumenta oriģinālu jānosūta uz šādu adresi:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Utilizācija

Nodrošiniet, lai ierīce tiktu utilizēta saskaņā ar visiem reģionālajiem un valsts vides aizsardzības noteikumiem.









LV


## Inhoud van de verpakking

1 bloeddrukmeter      1 gebruiksaanwijzing  
1 bloeddrukmanchet\*    1 etui\*

## Symbolen

\*bij speciale bestelling evt. niet inbegrepen

	CE-markering
	Fabricagedatum
	Fabrikant
<b>mmHg</b>	Eenheid voor aanduiding van de bloeddruk
	De correcte werking van het apparaat is getest tot een valhoogte van 1 meter
	Limiet voor relatieve luchtvochtigheid
	Temperatuurbereik in graden Celsius
<b>REF</b>	Bestelnummer
	Belangrijke aanwijzingen
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
<b>MD</b>	Medisch hulpmiddel
<b>UDI</b>	Serienummer
<b>SN</b>	Unieke productidentificatie
<b>CH REP</b>	Zwitserland - gemachtigde

 Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik aandachtig door en bewaar deze zorgvuldig.

De meettechnische controle (uiterlijk om de 2 jaar) kan ofwel door de fabrikant of door een erkende servicedienst volgens de voorschriften voor gebruikers van medische hulpmiddelen worden uitgevoerd.

## Opmerkingen vooraf

Deze bloeddrukmeter voldoet aan de internationale norm ISO 81060-1.

Het apparaat kan gebruikt worden bij iedere armomtrek die op de bijbehorende manchet is aangegeven.

Het is niet toegestaan het apparaat en/of de accessoires aan te passen. Dit zou tot meetfouten kunnen leiden.

Het apparaat kan gebruikt worden door iedereen die kennis heeft van auscultatoire bloeddrukmeting.

## Beoogd gebruik

Niet-invasieve registratie van de systolische en diastolische bloeddrukwaarden van mensen.

## Indicatie

Controle van de bloeddruk bij de mens. Diagnose, controle van de ontwikkeling of verdenking van hypotonie of hypertonie.

## Contra-indicatie

Er moet worden afgezien van een bloeddrukmeting bij:

- Gebruik van een veneuze of arteriële katheter
- Lymfoedeem (bijv. borstampuatie)
- Verse operatiewonden

## Beoogde gebruikers

De aneroïde drukmeters van bosco worden gebruikt door artsen of door vakkundige medische zorgverleners die zijn opgeleid voor auscultatoire bloeddrukmeting.

## Patiëntendoelgroep

De aneroïde drukmeters van bosco zijn geschikt voor bloeddrukmeting bij volwassenen, kinderen, zuigelingen en pasgeborenen.

## Belangrijke aanwijzingen

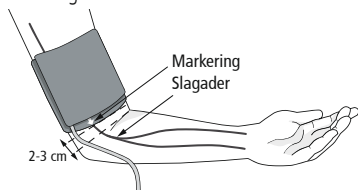
- ⚠ Bescherm het apparaat tegen sterke schokken (voorkom stoten of laten vallen) en tegen vocht en vuil. Let erop dat de manchet niet beschadigd raakt door spitse voorwerpen (naald, schaar, enz.).
- ⚠ Bij zichtbare beschadigingen, lekkage of een verkeerde stand van de drukwijzer (bijv. een verschoven nulpunt) mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- ⚠ Pomp niet op tot meer dan 300 mmHg!
- ⚠ De meettijd mag maximaal 2 min. bedragen. Tussen 2 metingen moet een pauze van ten minste 2 min. worden ingelast.

De patiënt moet het volgende in acht nemen voor de bloeddrukmeting:

- ⚠ comfortabel zitten
- ⚠ benen niet over elkaar geslagen
- ⚠ rug en armen moeten ergens op leunen of op andere wijze worden ondersteund
- ⚠ tijdens de meting moet de patiënt zo ontspannen mogelijk zijn en mag deze niet spreken
- ⚠ 5 minuten rusten vóór de eerste meting

## Manchet aanleggen

De manchet mag niet over wonden heen worden aangelegd, omdat dit tot nieuwe verwondingen kan leiden.



- ⚠ Belangrijk: het stethoscoopmembraan voor het beluisteren van de korotkovtonen moet op de arterie aan de binnenzijde van de bovenarm worden geplaatst.

Breng de manchet zo aan dat de onderrand van de manchet ca. 2–3 cm boven de elleboog wordt gesloten en het midden van de rubberen zak (markering op de manchet) boven de arterie ligt. De manchet mag niet te strak aansluiten; er moeten nog ongeveer twee vingers tussen de arm en de manchet passen.

Zorg dat opgestroopte kledingstukken geen druk op de arm uitoefenen waardoor de bloedcirculatie wordt bemoeilijkt. Trek nauwsluitende kledingstukken bij voorkeur uit vóór de meting.

## Meting uitvoeren

⚠ De bloeddruk moet altijd worden gemeten aan de arm met de hogere drukwaarden. Hiertoe meet u de bloeddruk eerst aan beide armen en daarna altijd aan de arm waarbij de bloeddrukwaarde het hoogste is.

Sluit het ventiel volledig door de luchtuitlaatschroef naar rechts te draaien (met de klok mee) of door een krachtige pompbeweging bij apparaten met een drukknopventiel. Pomp de manchet op tot boven de systolische druk. Door draaiing (tegen de klok in) van de luchtuitlaatschroef of bediening van de drukknop kan de snelheid worden ingesteld waarmee de lucht uitstroomt. De WHO (wereldgezondheidsorganisatie) raadt een uitstroomsnelheid van 2 tot 3 mmHg/sec aan.

Om een uitleesfout te vermijden, leest u de drukwaarden verticaal ten opzichte van de schaalverdeling af.

⚠ Bij de auscultatoire meting wordt het volgende aanbevolen:

- bij volwassenen fase V (K5)
- bij kinderen in de leeftijd van 3 tot 12 jaar fase IV (K4)
- ⚠ • bij zwangere vrouwen fase V (K5), met uitzondering van degenen bij wie bij een ontluchte manchet tonen hoorbaar zijn; in dat geval moet fase IV (K4) van de korotkovtonen worden gebruikt.

K5 is het punt waarbij met de stethoscoop gehoorde tonen niet meer waarneembaar zijn. K4 is het punt waarbij met de stethoscoop gehoorde tonen veranderen van helder kloppende in gedempt kloppende geluiden. Nadat de meting is voltooid, opent u het uitlaatventiel om de manchet snel helemaal te ontluchten.

## Manchetten

Gebruik uitsluitend boso-manchetten die geschikt zijn voor uw apparaat (manchetten met 1 slang, met 2 slangen of met een 2-in-1-slang). Er moet een manchet worden gekozen die past bij de omtrek van de arm. Voor betrouwbare meetresultaten meet u de omtrek van de arm met een meetlint en vergelijkt u deze met de aanduiding op de manchet. Als u een andere of verschillende manchetgrootte(n) nodig hebt, neemt u contact op met uw leverancier.

# Aanvullende aanwijzingen bij de montage van de boso nova S

## Wandmodel:

Breng de wandschroeven aan in de wand volgens de meegeleverde boorsjabloon. Hang het apparaat van bovenaf aan de aangebrachte wandschroeven.

Aanvullende accessoires:

spiraalslang, 2 schroeven 4x35, 2 pluggen 6x30, boorsjabloon.

## Railmodel:

Het apparaat kan met de railklem voor normrails in een ziekenhuisomgeving worden bevestigd. Draai daartoe de schroef rechtsom.

Aanvullende accessoires:

spiraalslang, railklem met schroef.

## Statiefmodel:

Zet het statief in elkaar volgens de meegeleverde handleiding. Bevestig het apparaat op het statief.

Aanvullende accessoires:

Spiraalslang.

## Technische gegevens

Meetbereik	Nauwkeurigheid van drukweergave	Bewaarcondities	Bedrijfscondities
0 – 300 mmHg	$\pm 3$ mmHg of 2% van de afgelezen waarde (de hoogste waarde is van toepassing)		

NL

## Apparaat en manchet reinigen

▲ Gebruik voor de reiniging van het apparaat uitsluitend een zachte, droge doek.

▲ Haal voor reiniging van de manchet de rubberen zak eruit. De hoes van de manchet kan met de hand op max. 30° C worden gewassen.

## Desinfectie

Voor een veegdesinfectie van het apparaat (inwerktijd min. 5 min.) en voor een sproeideseinfectie van de manchet raden wij het desinfectiemiddel Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr) aan.

▲ Desinfecteer het apparaat en de manchet na iedere meting bij een patiënt.

▲ De in deze gebruiksaanwijzing beschreven aneroïde drukmeters van boso zijn bedoeld voor hergebruik bij meerdere patiënten.

## Meldplicht bij ernstige incidenten

Een ernstig incident moet worden gemeld bij de fabrikant en bij de betreffende autoriteit in de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Een 'ernstig incident' is een incident dat direct of indirect een van de volgende gevolgen had, had kunnen hebben of zou kunnen hebben:

1. de dood van een patiënt, gebruiker of andere persoon;
2. een tijdelijke of blijvende ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon;
3. een ernstig gevaar voor de openbare gezondheid.

Stuur meldingen van ernstige incidenten naar:

E-mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

## Garantie/klantenservice

Op dit product geven wij 2 jaar kwaliteitsgarantie vanaf de koopdatum. De koopdatum moet met het koopbewijs worden aangetoond. Binnen de garantietermijn worden gebreken ten gevolge van materiaal- of productiefouten kosteloos verholpen. Een prestatie onder de garantie leidt niet tot verlenging van de garantietermijn voor het hele apparaat, maar alleen voor de vervangen componenten.

NL Slijtage (bijv. van de manchet), transportschade en alle schade die is ontstaan door oneigenlijk gebruik (bijv. veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing) of terug te voeren is op ingrepen van onbevoegden, worden van garantie uitgesloten.

De garantie geeft geen recht om aanspraak te maken op schadevergoedingen. Dit laat wettige aanspraken van de koper op grond van gebreken volgens § 437 van het Duitse burgerlijk wetboek onverlet.

In geval van aanspraak op de garantie moet het apparaat (gedesinfecteerd) samen met het originele koopbewijs worden opgestuurd naar:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Verwijdering

Zorg dat bij de verwijdering van het apparaat wordt voldaan aan alle regionale en nationale milieuvoorschriften.



## Zakres dostawy

1 ciśnieniomierz









1 instrukcja obsługi

1 mankiet do ciśnieniomierza\*

1 etui\*

## Symbole

\*może nie być zawarte w zamówieniu specjalnym

	Oznakowanie CE
	Data produkcji
	Producent
<b>mmHg</b>	Jednostka miary do określania ciśnienia krwi
	Prawidłowe działanie urządzenia zostało przetestowane przy upadku z wysokości 1 metra
	Ograniczenie względnej wilgotności powietrza
	Zakres temperatur w stopniach Celsjusza
<b>REF</b>	Numer zamówienia
	Ważne wskazówki
	Przestrzegać instrukcji obsługi
<b>MD</b>	Wyrób medyczny
<b>UDI</b>	Numer seryjny
<b>SN</b>	Niepowtarzalny identyfikator produktu
<b>CH REP</b>	Szwajcaria – Pełnomocnictwo



Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zachować ją.

Kontrola pomiarów – co najmniej co 2 lata – może być przeprowadzona przez producenta lub przez autoryzowane serwisy zgodnie z rozporządzeniem ws. użytkowania wyrobów medycznych.

## Uwagi wstępne

Cięśnieniomierz spełnia wymagania międzynarodowej normy ISO 81060-1.

Urządzenie można stosować przy każdym obwodzie ramienia podanym na przynależnym mankiecie.

Modyfikacje urządzenia i/lub jego wyposażenia są zabronione. Mogą one prowadzić do uzyskania nieprawidłowych pomiarów.

Urządzenie może być używane przez każdego użytkownika, który posiada wiedzę na temat wykonywania pomiarów ciśnienia krwi metodą osłuchową.

## Przeznaczenie

Nieinwazyjny pomiar skurczowego i rozkurczowego ciśnienia tętniczego krwi u ludzi.

## Wskazania

Pomiar ciśnienia krwi u ludzi. Rozpoznanie, obserwacja lub podejrzenie niedociśnienia lub nadciśnienia tętniczego.

PL

## Przeciwwskazania

Pomiaru ciśnienia krwi nie należy wykonywać w przypadku:

- urządzeń dostępu naczyniowego
- obrzęku limfatycznego (np. po mastektomii)
- świeżych ran pooperacyjnych

## Przewidywani użytkownicy

Cisnieniomierze aneroidowe boso są używane przez lekarzy lub personel medyczny przeszkolony w zakresie pomiaru ciśnienia krwi metodą osłuchową.

## Docelowa grupa pacjentów

Cisnieniomierze aneroidowe boso nadają się do pomiaru ciśnienia krwi u dorosłych, dzieci, niemowląt i noworodków.

## Ważne wskazówki

⚠ Urządzenie należy chronić przed silnymi wstrząsami (uderzeniami lub upuszczeniem) oraz zabrudzeniami i wilgocią. Należy uważać, aby nie uszkodzić mankietu ostrym przedmiotem (igłą, nożyczkami itd.).

⚠ W przypadku widocznych uszkodzeń, nieszczelności lub nieprawidłowego ustawienia wskaźnika ciśnienia (np. przesunięcie punktu zerowego) należy przerwać używanie urządzenia.

⚠ Nie napompowywać powyżej 300 mmHg!

⚠ Czas pomiaru powinien wynosić maksymalnie 2 min. Pomiędzy 2 pomiarami należy odczekać co najmniej 2 min.

Przed wykonaniem pomiaru ciśnienia pacjent musi zwrócić uwagę, by:

⚠ zapewnić sobie wygodną pozycję siedzącą

⚠ nie krzyżować nóg

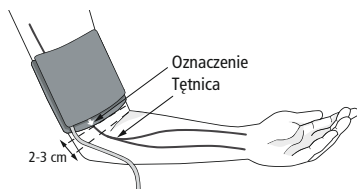
⚠ oprzeć się lub w inny sposób podeprzeć plecy i ramiona

⚠ podczas pomiaru starać się być jak najbardziej zrelaksowanym i nie mówić

⚠ odpocząć 5 minut przed pierwszym pomiarem

## Zakładanie mankietu

Mankietu nie wolno zakładać na rany, ponieważ może to prowadzić do dalszych obrażeń.



⚠ Ważne: Membrana stetoskopu do osłuchiwania dźwięków Korotkowa musi być umieszczona na tętnicy wewnętrznej ramienia.

Założyć mankiety w taki sposób, aby dolna krawędź mankieta kończyła się ok. 2-3 cm powyżej zgięcia łokcia, a środek gumowego worka (oznaczenie na mankiecie) znajdował się powyżej tętnicy. Mankiet nie może przylegać zbyt ciasno, pomiędzy ramieniem a mankietem powinno być tyle miejsca, aby można było włożyć dwa palce.

Upewnić się, że podwinęte ubranie nie uciska ramienia, co mogłoby wpłynąć na krążenie krwi. Zaleca się zdjąć obcisłe ubranie przed pomiarem.

## Przeprowadzenie pomiaru

▲ Ciśnienie krwi należy zawsze mierzyć na ręce z wyższymi wartościami ciśnienia. Dlatego należy najpierw zmierzyć ciśnienie krwi na obu rękach, a później zawsze mierzyć je na tej, na której wartości ciśnienia są wyższe.

Całkowicie zamknąć zawór, przekręcając śrubę uwalniającą powietrze zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub mocno pompując w przypadku urządzeń z zaworem przyciskowym. Napompować mankiety powyżej ciśnienia skurczowego. Prędkość opróżniania można regulować, obracając (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) śrubę spuszczenia powietrza lub używając przycisku. WHO (Światowa Organizacja Zdrowia) zaleca szybkość opróżniania od 2 do 3 mmHg/s.

Aby uniknąć błędów odczytu, należy odczytywać wartości ciśnienia prostopadle do skali.

- ▲ Podczas wykonywania pomiarów metodą osłuchową zaleca się stosowanie
- fazy V (K5) dla dorosłych
  - fazy IV (K4) dla dzieci w wieku od 3 do 12 lat
- ▲
- fazy V (K5) dla kobiet w ciąży, z wyjątkiem tych, u których dźwięki są słyszalne po opróżnieniu mankieta, w którym to przypadku należy zastosować fazę IV (K4) dźwięków Korotkowa.

K5 to punkt, w którym dźwięki słyszane za pomocą stetoskopu przestają być słyszalne. K4 to punkt, w którym dźwięki słyszane za pomocą stetoskopu zmieniają się z czystego dźwięku stukania na stłumiony dźwięk stukania. Po zakończeniu pomiaru należy całkowicie otworzyć zawór szybkiego spuszczenia powietrza z mankieta.

## Mankiety

Należy używać wyłącznie mankietów boso odpowiednich dla danego urządzenia (mankiety z 1 przewodem, 2 przewodami lub 2 w 1). Wybrać mankiety pomiarowe o odpowiedniej wielkości – pasujący do obwodu ramienia. Aby uzyskać wiarygodne wyniki pomiaru, należy zmierzyć obwód ramienia za pomocą miarki i porównać go z informacjami na mankiecie. Jeśli potrzebny jest inny lub inny rozmiar mankieta (mankietów), należy skontaktować się ze specjalistycznym sprzedawcą.

# Uzupełniające instrukcje dotyczące zakładania ciśnieniomierza bosonova S

## Model do montażu na ścianie:

Zamontować śruby ściennie w ścianie zgodnie z załączonym szablonem wiercenia. Zawiesić urządzenie w zamontowanych śrubach ściennych od góry.

Wyposażenie dodatkowe:

przewód spiralny, 2 śruby 4x35, 2 kołki 6x30, szablon do wiercenia

## Model do montażu na szynie:

Urządzenie można zamocować za pomocą zacisku szynowego do standardowych szyn w obszarze szpitalnym. W tym celu należy dokręcić śrubę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Wyposażenie dodatkowe:

przewód spiralny, zacisk szynowy ze śrubą.



## Model do montażu na stojaku:

Zmontować stojak zgodnie z załączoną instrukcją. Zamocować urządzenie na stojaku.

Wyposażenie dodatkowe:

przewód spiralny.

## Dane techniczne

Zakres pomiarowy:	Dokładność wskazań ciśnienia	Warunki przechowywania	Warunki pracy urządzenia:
0-300 mmHg	±3 mmHg lub 2% odczytu (obowiązuje wyższa wartość)		

## Czyszczenie urządzenia i mankietów

- ⚠ Do czyszczenia urządzenia należy używać wyłącznie miękkiej, suchej ściereczki.
- ⚠ W celu wyczyszczenia mankieta należy zdjąć gumowy worek. Osłonę mankieta można prać ręcznie w temperaturze maks. 30°C.

## Dezynfekcja

Do dezynfekcji urządzenia przez wycieranie (czas ekspozycji min. 5 min) oraz do dezynfekcji mankieta przez spryskiwanie zalecamy środek dezynfekujący Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

- ⚠ Dezynfekcję urządzenia i mankieta przeprowadzać po każdym pomiarze u pacjenta.
- ⚠ Urządzenia aneroidowe bosonova opisane w niniejszej instrukcji obsługi są przeznaczone do ponownego użycia u kilku pacjentów.

## Obowiązek zgłaszania incydentów

Poważny incydent należy zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi kraju członkowskiego będącego miejscem stałego pobytu użytkownika i/lub pacjenta.

„Poważny incydent” oznacza incydent, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

1. zgon pacjenta, użytkownika lub innej osoby,
2. czasowe lub trwałe poważne pogorszenie stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby,
3. poważne zagrożenie zdrowia publicznego.

Poważne incydenty należy zgłaszać, kontaktując się poprzez:

e-mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

faks: +49 (0) 7477 9275 56

## Gwarancja/serwis

Produkt jest objęty 2-letnią gwarancją jakości od daty zakupu. Datę zakupu należy potwierdzić rachunkiem. W okresie gwarancyjnym wady spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi są usuwane bezpłatnie. Świadczenie gwarancyjne nie przedłuża okresu gwarancyjnego na całe urządzenie, lecz tylko na wymienione części.

Gwarancja nie obejmuje zużycia wskutek używania (np. mankietu), uszkodzeń transportowych oraz wszystkich szkód spowodowanych nieprawidłową obsługą (np. nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi) bądź ingerencją nieupoważnionych osób.

Gwarancja nie stanowi podstawy do roszczeń odszkodowawczych w stosunku do firmy. Ustawowe roszczenia kupującego z tytułu wad wyrobu zgodnie z § 437 niemieckiego kodeksu cywilnego (BGB) nie są ograniczone.

W przypadku reklamacji należy wysłać (zdezynfekowane) urządzenie wraz z oryginalnym dowodem zakupu do sprzedawcy.

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Utylizacja

Należy zapewnić utylizację urządzenia zgodnie z wszystkimi regionalnymi i krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

PL

# Âmbito de fornecimento

1 Esfigmomanómetro

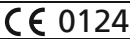







1 Instruções de utilização


1 Braçadeira de pressão arterial\*

1 Estojo\*

## Símbolos

\*eventualmente não incluído em encomendas especiais

	Marcação CE
	Data de fabrico
	Fabricante
<b>mmHg</b>	Unidade de medida para determinar a pressão arterial
	O funcionamento correto do aparelho foi testado até uma altura de queda de 1 metro
	Limitação da humidade relativa do ar
	Intervalo de temperatura em graus Celsius
<b>REF</b>	Número de encomenda
	Notas importantes
	Observar as instruções de utilização
<b>MD</b>	Dispositivo médico
<b>UDI</b>	Número de série
<b>SN</b>	Identificação única do produto
<b>CH   REP</b>	Suíça - Autorização

 Leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar o produto, e guarde-as num local seguro.

A verificação metrológica – no máximo de 2 em 2 anos – pode ser efetuada pelo fabricante ou por prestadores de serviços autorizados, de acordo com o regulamento relativo à aplicação e exploração de dispositivos médicos.

## Observações preliminares

Este esfigmomanómetro está em conformidade com a norma internacional ISO 81060-1. O aparelho pode ser utilizado com qualquer circunferência de braço, conforme indicado na respetiva braçadeira.

Não é permitido modificar o aparelho e/ou os acessórios. Tal pode levar a erros de medição.

O aparelho pode ser utilizado por qualquer utilizador que tenha conhecimentos sobre a medição auscultatória da pressão arterial.

## Finalidade prevista

Registo não invasivo dos valores da pressão arterial sistólica e diastólica de humanos.

## Indicação

Verificação da pressão arterial em humanos. Diagnóstico, monitorização ou suspeita de hipotensão ou hipertensão.

## Contraindicações

Deve prescindir-se da medição da pressão arterial no caso de:

- Acessos venosos ou arteriais
- Linfedemas (por exemplo, mastectomia)
- Feridas cirúrgicas recentes

## Utilizadores previstos

Os aparelhos aneroides boso são utilizados por médicos ou pessoal médico com formação em medição auscultatória da pressão arterial.

## Grupo-alvo de doentes

Os aparelhos aneroides boso são adequados para medir a pressão arterial em adultos, crianças, bebés e recém-nascidos.

## Notas importantes

⚠ Proteja o aparelho de impactos fortes (não o exponha a choques nem o deixe cair) e de sujidade e humidade. Certifique-se de que a braçadeira não é danificada por objetos pontiagudos (agulhas, tesouras, etc.).

⚠ O aparelho não deve continuar a ser utilizado se forem visíveis danos, fugas ou desalinhamentos do ponteiro de pressão (por exemplo, deslocamento do ponto zero).

⚠ Não exceder uma insuflação de 300 mmHg!

⚠ O tempo de medição máximo não deve exceder 2 minutos. Entre 2 medições deve ser observado um intervalo mínimo de 2 minutos.

O doente deve observar os seguintes aspetos para a medição da pressão arterial:

⚠ estar sentado de forma confortável

⚠ não cruzar as pernas

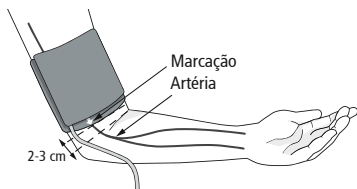
⚠ encostar ou apoiar as costas e os braços.

⚠ estar o mais relaxado possível durante a medição, e não falar

⚠ estar em repouso durante 5 minutos antes da primeira medição

## Colocação da braçadeira

A braçadeira não pode ser colocada sobre feridas, uma vez que isso pode resultar em mais ferimentos.



⚠ Importante: Para ouvir os sons de Korotkoff, a membrana do estetoscópio deve ser colocada na artéria localizada no lado interior do braço.

Coloque a braçadeira de modo que a extremidade inferior da braçadeira fique aprox. 2-3 cm acima da fossa cubital e o centro da bolsa de borracha (marcação na braçadeira) fique por cima da artéria. A braçadeira não deve ficar muito apertada; devem poder caber cerca de dois dedos entre o braço e a braçadeira.

Certifique-se de que o arregaçar de peças de vestuário não exerce pressão sobre o braço, pois tal afeta a circulação sanguínea. É melhor despir peças de vestuário apertadas antes da medição.

## Realização da medição

⚠ A pressão arterial deve ser sempre medida no braço com os valores de pressão mais elevados. Para o efeito, meça primeiro a pressão arterial em ambos os braços e, depois, sempre no braço cujo valor da pressão arterial é mais elevado.

Feche completamente a válvula rodando o parafuso de libertação de ar para a direita (no sentido dos ponteiros do relógio) ou com uma forte insuflação no caso de aparelhos com válvula de botão de pressão. Insufle a braçadeira para além da pressão sistólica. Rodar o parafuso de libertação de ar (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) ou premir o botão de pressão, permite ajustar a velocidade de libertação. A OMS (Organização Mundial de Saúde) recomenda uma velocidade de libertação de 2 a 3 mmHg/seg.

Para evitar um erro de leitura, leia os valores de pressão perpendiculares à escala.

⚠ Durante a medição auscultatória recomenda-se a utilização

- da fase V (K5) para adultos

- da fase IV (K4) para crianças com idades dos 3 aos 12 anos

⚠

- da fase V (K5) para mulheres grávidas, exceto para aquelas em que sejam audíveis sons com a braçadeira deflacionada; neste caso deverá ser utilizada a fase IV (K4) dos sons de Korotkoff.

K5 é o ponto em que os sons ouvidos com o estetoscópio já não são audíveis. K4 é o ponto em que os sons ouvidos com o estetoscópio mudam de um som de batimento claro para um som de batimento abafado. Depois de terminar a medição, abra completamente a válvula de libertação para a deflação rápida da braçadeira.

## Braçadeiras

Utilize apenas braçadeiras boso, que sejam adequadas para o seu aparelho (braçadeiras de 1 tubo, 2 tubos ou tubo 2 em 1). A braçadeira deve ser selecionada para se ajustar à circunferência do braço. Para obter resultados de medição fiáveis, meça a circunferência do braço com uma fita métrica e compare-a com a informação que consta na braçadeira. Se precisar de um ou vários tamanhos de braçadeira diferentes, contacte o seu revendedor especializado.



# Instruções complementares para a montagem do boso nova S

## Modelo de parede:

Monte os parafusos na parede, de acordo com o molde de perfuração fornecido. Pendure o aparelho, pelo lado superior, nos parafusos de parede montados.

Acessórios adicionais:

Tubo espiral, 2 parafusos 4x35, 2 buchas 6x30, molde de perfuração.

## Modelo de calha:

O aparelho pode ser fixado com o grampo de calha para as calhas padrão do ambiente hospitalar. Para o efeito, aperte o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio.

Acessórios adicionais:

Tubo espiral, grampo de calha com parafuso.



## Modelo de tripé:

Monte o tripé de acordo com as instruções fornecidas. Fixe o aparelho ao tripé.

Acessórios adicionais:

Tubo espiral

## Dados técnicos

Intervalo de medição	Precisão da indicação da pressão	Condições de armazenamento	Condições de utilização
0 – 300 mmHg	$\pm 3$ mmHg ou 2 % do valor da leitura (aplica-se o valor mais alto)		

## Limpeza do aparelho e da braçadeira

⚠ Para limpar o aparelho use apenas um pano macio e seco.

⚠ Para limpar a braçadeira, remova a bolsa de borracha. A capa da braçadeira pode ser lavada à mão, a 30 °C, no máximo.

## Desinfecção

Para a desinfecção manual do aparelho (tempo de exposição de, pelo menos, 5 min) e para a desinfecção por pulverização da braçadeira, recomendamos o desinfetante Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Desinfete o aparelho e a braçadeira após cada medição num doente.

⚠ Os aparelhos aneroides boso referidos nestas instruções de utilização destinam-se à reutilização em múltiplos doentes.

## Dever de comunicação de incidentes

Um incidente grave deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o doente se encontram estabelecidos.

PL

Um "incidente grave" designa um incidente que direta ou indiretamente teve, poderia ter tido ou poderá ter qualquer uma das seguintes consequências:

1. a morte de um doente, utilizador ou outra pessoa,
2. a deterioração grave temporária ou permanente do estado de saúde de um doente, utilizador ou outras pessoas,
3. um grave risco para a saúde pública.

Comunique incidentes graves a:

E-mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

## Garantia/Serviço de Apoio ao Cliente

Este produto tem uma garantia de qualidade de 2 anos a partir da data de compra. A data de compra deve ser comprovada através da fatura. Dentro do período de garantia, anomalias resultantes de defeitos de material ou de mão-de-obra serão reparados sem custos, mas tal não prolonga o período de garantia para todo o aparelho, apenas para os componentes substituídos.

A garantia não cobre deterioração por desgaste (por exemplo, braçadeira), danos de transporte ou quaisquer danos causados por manuseamento incorreto (por exemplo, inobservância das instruções de utilização) ou intervenções de pessoas não autorizadas.

A garantia não justifica quaisquer reclamações por danos contranós. As reivindicações legais do comprador por defeitos nos termos da Secção 437 do Código Civil Alemão (BGB) não são restringidas.

Em caso de reclamação ao abrigo da garantia, o aparelho (desinfetado) deve ser enviado juntamente com a prova de compra original para:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**  
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

## Eliminação

Assegure a eliminação do aparelho em conformidade com todos os regulamentos ambientais regionais e nacionais.

## Conținutul ambalajului

1 tensiometru

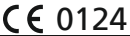







1 manșetă pentru tensiune arterială\*

1 instrucțiuni de utilizare

1 cutie\*

## Simboluri

\*nu sunt incluse în comenzile speciale

	Marcajul CE
	Data fabricației
	Producător
<b>mmHg</b>	Unitate de măsură pentru determinarea tensiunii arteriale
	Funcționalitatea corespunzătoare a aparatului este verificată până la o înălțime de cădere de 1 metru
	Limitare umiditate relativă a aerului
	Interval de temperatură în grade Celsius
<b>REF</b>	Număr de comandă
	Indicații importante
	Respectați instrucțiunile de utilizare
<b>MD</b>	Dispozitiv medical
<b>UDI</b>	Număr de serie
<b>SN</b>	Cod unic de identificare a dispozitivului
<b>CH REP</b>	Elveția - Autorizare



Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare și să le păstrați într-un loc sigur.

Verificarea tehnică – cel târziu la fiecare 2 ani – poate fi efectuată de către producător sau de către un service autorizat conform Regulamentului operatorilor de dispozitive medicale.

## Observații preliminare

Acest tensiometru corespunde standardului internațional ISO 81060-1.

Aparatul poate fi utilizat pentru orice circumferință a brațului care este indicată pe manșeta corespunzătoare.

Nu este permisă modificarea aparatului și/sau a accesoriilor. Acest lucru poate cauza erori de măsurare.

Acest aparat poate fi utilizat de orice utilizator care dispune de cunoștințe privind metoda ascultatorie de măsurare a tensiunii arteriale.

## Utilizare preconizată

Măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale sistolice și diastolice la oameni.

## Indicație

Verificarea tensiunii arteriale la oameni. Diagnostic, monitorizare sau suspiciune de hipotonie, respectiv hipertonie.

RO

## Contraindicație

Tensiunea arterială nu trebuie măsurată în următoarele cazuri:

- căi de acces venos sau arterial
- edeme limfatice (de exemplu, în caz de mastectomie)
- leziuni chirurgicale proaspete

## Utilizator preconizat

Aparatele aneroide boso sunt utilizate de către medici sau personal medical calificat pentru metoda ascultatorie de măsurare a tensiunii arteriale.

## Grupul țintă de pacienți

Aparatele aneroide boso sunt adecvate pentru măsurarea tensiunii arteriale la adulți, copii, sugari și nou-născuți.

## Indicații importante

⚠ Feriți aparatul de trepidații puternice (evitați loviturile sau căderile) și protejați-l împotriva impurităților și a umidității. Aveți grijă ca manșeta să nu fie deteriorată cu obiecte ascuțite (ac, foarfecă etc.).

⚠ Aparatul nu trebuie să mai fie utilizat în cazul în care există deteriorări vizibile, neetanșitate sau indicatorul de presiune se află într-o poziție eronată (de exemplu, punctul zero este deplasat).

⚠ Nu umflați la peste 300 mmHg!

⚠ Durata de măsurare trebuie să fie de maxim 2 min. Între 2 măsurători trebuie să se respecte o pauză de cel puțin 2 minute.

În timpul măsurării tensiunii arteriale, pacientul trebuie să respecte următoarele lucruri:

⚠ să fie așezat într-o poziție confortabilă

⚠ să nu stea picior peste picior

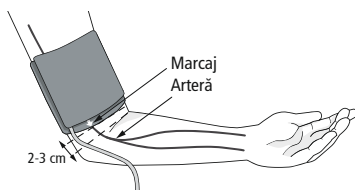
⚠ să aibă spatele și brațele rezemate, respectiv susținute în alt mod

⚠ să fie cât mai relaxat posibil în timpul măsurării și să nu vorbească

⚠ să stea liniștit timp de 5 minute înainte de prima măsurare

## Fixarea manșetei

Nu așezați manșeta peste leziuni, deoarece acest lucru poate duce la alte vătămări.



⚠ Important: Pentru ascultarea zgomotelor Korotkoff, membrana stetoscopului trebuie poziționată pe artera de pe partea interioară a brațului.

Poziționați manșeta astfel încât marginea inferioară a manșetei să fie cu aproximativ 2-3 cm deasupra cotului, iar centrul balonului de cauciuc (marcajul de pe manșetă) să se afle deasupra arterei. Manșeta nu trebuie să fie fixată prea strâns, ci trebuie să existe suficient spațiu pentru a intra două degete între braț și manșetă.

Asigurați-vă că prin suflecarea articolelor vestimentare nu este aplicată presiune asupra brațului, deoarece acest lucru afectează circulația sângelui. Este recomandat să dezbrăcați articolele vestimentare strâmte înainte de măsurare.

## Efectuarea măsurătorii

▲ Tensiunea arterială trebuie măsurată întotdeauna la brațul cu tensiunea arterială cea mai mare. Pentru aceasta, măsurați mai întâi tensiunea arterială la ambele brațe, apoi măsurați întotdeauna la brațul cu tensiunea arterială cea mai mare.

Închideți complet supapa prin rotirea spre dreapta (în sensul acelor de ceasornic) așurubului pentru eliberarea aerului, respectiv prin pomparea puternică la aparatele cu supapă cu buton. Pompați manșeta peste tensiunea sistolică. Prin rotirea (în sens invers acelor de ceasornic) a șurubului pentru eliberarea aerului sau prin acționarea butonului poate fi reglată viteza de evacuare. OMS (Organizația Mondială a Sănătății) recomandă o viteză de evacuare de 2 până la 3 mmHg/sec.

Pentru a evita citirea eronată, citiți tensiunea arterială vertical pe scală.

▲ La măsurarea prin metoda ascultatorie se recomandă

- faza V (K5) pentru adulți
- faza IV (K4) pentru copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 12 ani
- ▲ faza V (K5) pentru femeile însărcinate, cu excepția celor la care pot fi auzite zgomote atunci când manșeta este dezumflată, caz în care trebuie utilizată faza IV (K4) a zgomotelor Korotkoff.

K5 este punctul în care sunetele auzite cu stetoscopul nu mai pot fi auzite. K4 este punctul în care sunetele auzite cu stetoscopul se modifică de la un zgomot de bătaie clar la un zgomot de bătaie înfundat. După încheierea măsurării, deschideți complet supapa de evacuare pentru dezumflarea rapidă a manșetei.

## Manșete

**Utilizați exclusiv manșetele boso** care sunt adecvate pentru aparatul dumneavoastră (manșete cu 1 furtun, cu 2 furtunuri sau cu furtun 2 în 1). Manșeta trebuie să fie selectată în funcție de circumferința brațului. Pentru a obține rezultate de măsurare de încredere, vă rugăm să măsurați circumferința brațului cu ajutorul unui metru de croitorie și să comparați rezultatul cu informațiile de pe manșetă. În cazul în care aveți nevoie de o altă dimensiune de manșetă sau de o dimensiune (dimensiuni) diferită(e), vă rugăm să vă contactați distribuitorul.

# Indicații suplimentare privind montajul aparatului boso nova S

## Model de perete:

Montați șuruburile în perete conform șablonului de găurire aferent. Suspențați aparatul de sus în șuruburile pentru perete montate.

Accesorii suplimentare:

Furtun spiralat, 2 șuruburi 4x35, 2 dibluri 6x30, șablon de găurire.

## Model cu sistem de fixare pe șină:

Aparatul poate fi fixat în spitale cu ajutorul clemei pentru șine standard. Pentru aceasta, rotiți șurubul în sensul acelor de ceasornic.

Accesorii suplimentare:

Furtun spiralat, clemă pentru șină cu șurub.



## Model cu stativ:

Asamblați stativul conform instrucțiunilor incluse în pachetul de livrare. Fixați aparatul pe stativ.

Accesorii suplimentare:

Furtun spiralat.

## Date tehnice

Domeniu de măsurare	Precizia indicatorului de presiune	Condiții de depozitare	Condiții de funcționare
0 – 300 mmHg	$\pm 3$ mmHg sau 2 % din valoarea citită (este valabilă valoarea mai mare)		

## Curățarea aparatului și a manșetei

⚠ Pentru curățarea aparatului utilizați doar o lavetă moale și uscată.

⚠ Pentru curățarea manșetei, scoateți balonul de cauciuc. Învelișul manșetei poate fi spălat la mână la o temperatură de maximum 30 °C.

## Dezinfectare

Pentru dezinfectarea prin ștergere a aparatului (timp de acționare de cel puțin 5 min.) și pentru dezinfectarea prin pulverizare a manșetei, vă recomandăm dezinfectantul Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Dezinfectați aparatul și manșeta după fiecare măsurare la un pacient.

⚠ Aparatele aneroide boso menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare sunt concepute pentru a fi reutilizate la mai mulți pacienți.

## Obligație de raportare a incidentelor

Un incident grav trebuie raportat producătorului și autorităților responsabile din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Un „incident grav” înseamnă un incident care a avut, ar fi putut avea sau poate avea, direct sau indirect, una dintre următoarele consecințe:

1. decesul unui pacient, al unui utilizator sau al unei alte persoane,
2. deteriorarea gravă, temporară sau permanentă, a stării de sănătate a unui pacient, a unui utilizator sau a unei alte persoane,
3. o amenințare gravă pentru sănătatea publică.

Vă rugăm să trimiteți rapoartele privind incidente grave la:

E-mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

## Garanție/Serviciul pentru clienți

Pentru acest produs se oferă o garanție a calității timp de 2 ani de la data achiziționării. Data achiziționării trebuie dovedită prin prezentarea facturii. În perioada de garanție, defectele materiale sau de fabricație sunt remediate gratuit. După efectuarea unei reparații, perioada de garanție nu este extinsă pentru întregul aparat, ci doar pentru componentele înlocuite.

Fac excepție de la garanție piesele supuse procesului normal de uzură (de ex. manșeta), daunele produse de transport, precum și orice daune produse de manipularea incorectă (de ex. nerespectarea instrucțiunilor de utilizare) sau dezasamblarea de către persoane neautorizate.

Garanția nu acoperă reclamațiile pentru daune. Cumpărătorul are dreptul legal de a solicita daune în temeiul articolului 437 din Codul Civil German.

În cazul reclamațiilor justificate pentru daune, trimiteți aparatul (dezinfestat) împreună cu factura de achiziționare în original la:

RO

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

## Eliminarea ca deșeu

Vă rugăm să asigurați eliminarea ca deșeu a aparatului în conformitate cu toate prevederile regionale și naționale privind protecția mediului.

# Obsah balenia

1 merač krvného tlaku









1 návod na používanie

1 manžeta na meranie tlaku\*

1 puzdro\*

## Symboly

\*nemusi byť súčasťou špeciálnych objednávok

	Označenie CE
	Dátum výroby
	Výrobca
<b>mmHg</b>	Merná jednotka na stanovenie krvného tlaku
	Správna funkčnosť prístroja bola otestovaná pri spadnutí až z výšky 1 metra
	Limit relatívnej vlhkosti vzduchu
	Teplotný rozsah v stupňoch Celzia
<b>REF</b>	Objednávacie číslo
	Dôležité pokyny
	Dodržiavajte návod na použitie
<b>MD</b>	Zdravotnícka pomôcka
<b>UDI</b>	Sériové číslo
<b>SN</b>	Unikátna identifikácia pomôcky (UDI)
<b>CH REP</b>	Švajčiarsko – splnomocnenie



Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod na používanie a starostlivo si ho uschovajte.

Metrologickú kontrolu, vykonávanú aspoň raz za 2 roky, smie vykonávať buď výrobca, alebo autorizovaná servisná firma v súlade s vyhláškou o používaní zdravotníckych pomôcok.

## Úvodné poznámky

Tento merač krvného tlaku spĺňa medzinárodnú normu ISO 81060-1.

Tento prístroj je možné používať na všetky paže s obvodom zodpovedajúcim veľkosti uvedenej na príslušnej manžete.

Úprava prístroja a/alebo jeho súčastí a príslušenstva nie je povolená. Mohlo by to spôsobiť chyby v meraniach.

Prístroj môže používať každý používateľ, ktorý má znalosti v oblasti auskultačného merania krvného tlaku.

## Predpísaný účel použitia

Neinvazívne meranie hodnôt systolického a diastolického tlaku krvi ľudí.

## Indikácie

Kontrolné meranie krvného tlaku u ľudí. Diagnostika, kontrola priebehu alebo podozrenie na hypotenziu, resp. hypertenziu.



## Kontraindikácie

Meranie krvného tlaku by sa nemalo vykonávať pri:

- venózných alebo arteriálnych vstupných miestach,
- lymfedémoch (napr. amputácia prsníka),
- čerstvých pooperačných ranách.

## Určení používateľa

Aneroidné prístroje značky bosco sú určené na používanie lekármi alebo odborným zdravotníckym personálom vyškoleným v oblasti auskultačného merania krvného tlaku.

## Cieľová skupina pacientov

Aneroidné prístroje značky bosco sú vhodné na meranie krvného tlaku u dospelých, detí, dojčiat a novorodencov.

## Dôležité pokyny

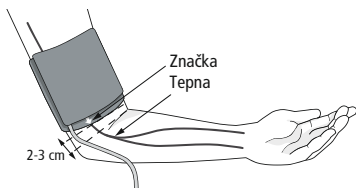
- ⚠ Chráňte prístroj pred silnými otrasmi (dbajte na to, aby nespadol ani nebol vystavený nárazom) a chráňte ho pred znečistením a vlhkosťou. Dbajte na to, aby manžetu nepoškodili ostré predmety (ihla, nožnice a pod).
- ⚠ Prístroj sa nesmie viac používať, ak je viditeľne poškodený, obsahuje netesnosti alebo sa na ukazovateli tlaku zobrazujú nesprávne hodnoty (napr. posunutý nulový bod).
- ⚠ Nenaľufujte na viac ako 300 mmHg!
- ⚠ Dĺžka merania nesmie presiahnuť 2 minúty. Medzi 2 meraniami musí byť prestávka trvajúca minimálne 2 minúty.

Pri meraní krvného tlaku musí pacient dbať na nasledovné zásady:

- ⚠ sedieť pohodlne,
- ⚠ nepreklaďať nohy cez seba,
- ⚠ chrbát a ruky musia byť voľne položené, resp. inak opreté,
- ⚠ počas merania musí byť pacient čo najviac uvoľnený a nerozprávať,
- ⚠ pred prvým meraním zostať aspoň 5 minút v pokoji.

## Nasadenie manžety

Manžeta sa nesmie nasadzovať na rany, pretože to môže spôsobiť ďalšie zranenia.



- ⚠ Dôležité pokyny: Membrána stetoskopu na počúvanie Korotkovových oziev musí byť umiestnená na tepne v nadlakti.

Manžetu nasadte tak, aby spodný okraj manžety dosadal cca 2 – 3 cm nad ohyb lakťa a aby sa stred gumeného vrecka (značka na manžete) nachádzal na tepne. Manžeta nesmie byť nasadená príliš tesne, medzi pažu a manžetu by sa mali vmestiť ešte približne dva prsty.

Dávajte pozor, aby vyhrnuté rukávy oblečenia netlačili na pažu a neovplyvňovali krvný obeh v tele. Tesné oblečenie si pred meraním radšej vyzlečte.

## Vykonanie merania

⚠ Krvný tlak sa musí vždy merať na paži, na ktorej sú namerané vyššie hodnoty tlaku. Na tento účel najprv zmerajte krvný tlak na oboch pažiach a následne už vždy na paži, na ktorej je hodnota krvného tlaku vyššia.

Úplne zatvorte ventil otočením skrutky na vypúšťanie vzduchu smerom doprava (v smere hodinových ručičiek), resp. silným stlačením pumpy v prípade prístroja s tlačidlovým ventilom. Nafúknite manžetu až nad systolický tlak. Rýchlosť vypúšťania vzduchu je možné regulovať otáčaním skrutky na vypúšťanie vzduchu (proti smeru hodinových ručičiek) alebo stlačením tlačidla. Svetová zdravotnícka organizácia (WHO) odporúča vypúšťať vzduch rýchlosťou od 2 do 3 mmHg/s.

Aby ste predišli chybnému odčítaniu hodnôt, hodnoty tlaku odčítajte v kolmom smere k mierke.

⚠ Pri vykonávaní auskultačného merania

- u dospelých osôb sa odporúča používať fázu V (K5),

- u detí vo veku od 3 do 12 rokov fázu IV (K4),

⚠ • u tehotných žien fázu V (K5), okrem takých prípadov, keď sú ozvy počuteľné aj pri vyfúknutí manžety, v takom prípade použite fázu IV (K4) Korotkovových oziev.

K5 je bod, v ktorom zvuky počuté stetoskopom už nie sú počuteľné. K4 je bod, v ktorom sa zvuky počuté stetoskopom zmenia z jasného búchania srdca na zvuk utlmeného búšenia. Po dokončení merania úplne otvorte vypúšťací ventil, aby sa z manžety rýchlo vypustil vzduch.

## Manžety

Používajte výhradne manžety značky boso vhodné pre váš prístroj (manžety s 1 hadičkou, 2 hadičkami alebo hadičkou 2 v 1). Je potrebné zvoliť vhodnú manžetu podľa obvodu danej paže. Aby ste dosiahli spoľahlivé výsledky meraní, zmerajte obvod paže krajčírskym metrom a porovnajte ho s údajmi uvedenými na manžete. Ak potrebujete iné alebo rozličné veľkosti manžety, kontaktujte svojho špecializovaného predajcu.

# Doplňujúce pokyny k montáži prístroja boso nova S

## Nástenný model:

Pomocou priloženej vrtacej šablóny nainštalujte do steny montážne nástenné skrutky. Prístroj zhora zaveste na nainštalované nástenné skrutky.

Dodatočné príslušenstvo:

Špirálová hadička, 2 skrutky 4x35, 2 rozperky 6x30, vrtacia šablóna.

## Koľajničkový model:

Prístroj je možné pomocou upínacej spony pripevniť na štandardizované koľajničkové lišty v nemocničnom prostredí. Na tento účel otočte skrutku v smere hodinových ručičiek.

Dodatočné príslušenstvo:

Špirálová hadička, upínacia spona na koľajničku so skrutkou.

## Model na stojan:

Poskladajte stojan podľa priloženého návodu. Prístroj upevnite na stojan.

Dodatočné príslušenstvo:

Špirálová hadička.

## Technické údaje

Rozsah merania	Presnosť zobrazenia tlaku	Skladovacie podmienky	Prevádzkové podmienky
0 – 300 mmHg	$\pm 3$ mmHg alebo 2 % zo zobrazenej hodnoty (platí vyššia hodnota)		

## Čistenie prístroja a manžety

⚠ Na čistenie prístroja používajte iba jemnú a suchú handru.

⚠ Pred čistením manžety najskôr vyberte gumené vrečko. Obal manžety je možné prať v rukách pri teplote vody max. 30 °C.

## Dezinfekcia

Na dezinfekciu prístroja utieraním (minimálna doba pôsobenia je 5 minút) a na dezinfekciu postriekaním manžety odporúčame používať dezinfekčný prostriedok Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Po každom meraní na pacientovi vydezinfikujte prístroj aj manžetu.

⚠ Aneroidné prístroje značky boso uvedené v tejto príručke sú určené na opakované používanie na viacerých pacientoch.

## Povinnosť nahlásenia incidentov

Závažný incident sa musí nahlásiť výrobcovi aj príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient svoje trvalé bydlisko.

Ako „závažný incident“ sa označuje udalosť, ktorá priamo či nepriamo mala, mohla mať alebo mohla by mať niektorý z nasledujúcich dôsledkov:

1. smrť pacienta, používateľa alebo inej osoby,
2. prechodné alebo trvalé závažné zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo iných osôb,
3. závažné ohrozenie verejného zdravia.

Hlásenia o závažných incidentoch pošlite na:

E-mail: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

## Záruka/zákaznícky servis

Na tento produkt poskytujeme záruku kvality v trvaní 2 rokov od dátumu jeho zakúpenia. Dátum zakúpenia musí byť doložený dokladom o kúpe. V priebehu záručnej doby sa nedostatky spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami odstraňujú bezplatne. Záručná oprava nepredlžuje záručnú dobu na celý prístroj, ale iba na vymenené diely.

Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce opotrebovaniu (napríklad manžety), na poškodenia pri preprave ani žiadne poškodenia spôsobené nesprávnou manipuláciou (napríklad nedodržaním návodu na používanie) alebo zásahmi neoprávnených osôb.

Záruka neoprávňuje na uplatňovanie žiadnych nárokov na náhradu škody od nás. Zákonné reklamačné nároky kupujúceho podľa § 437 BGB nie sú obmedzené.

V prípade záručnej reklamácie musí byť (vydezinfikovaný) prístroj zaslaný spolu s originálnym dokladom o kúpe na nasledujúcu adresu:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**  
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

## Likvidácia

Zabezpečte náležitú likvidáciu prístroja v súlade so všetkými regionálnymi aj národnými ekologickými predpismi.

## Obseg dobave

1 merilnik krvnega tlaka









1 navodila za uporabo

1 manšeta za merjenje krvnega tlaka\*

1 etui\*

## Simboli

\* Pri posebnem naročilu morda ni v obsegu dobave.

	Oznaka CE
	Datum izdelave
	Proizvajalec
<b>mmHg</b>	Merska enota za določitev krvnega tlaka
	Pravilno delovanje naprave je bilo preverjeno s padcem do višine 1 m.
	Omejitev relativne vlažnosti zraka
	Temperaturno območje v stopinjah Celzija
<b>REF</b>	Številka za naročanje
	Pomembna opozorila
	Upoštevajte navodila za uporabo
<b>MD</b>	Medicinski pripomoček
<b>UDI</b>	Serijska številka
<b>SN</b>	Enolična oznaka izdelka
<b>CH REP</b>	Švica – pooblastitev



Pred prvo uporabo natančno preberite ta navodila za uporabo in jih shranite.

Pregled merilne tehnike (najmanj na 2 leti) lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen servisna služba za storitve skladno z Uredbo o proizvodnjah medicinskih pripomočkov.

SL

## Uvodne opombe

Ta merilnik krvnega tlaka je skladen z mednarodnim standardom ISO 81060-1.

Merilnik se lahko uporablja pri vseh obsegih roke, navedenih na pripadajoči manšeti.

Spreminjanje naprave in/ali delov opreme je prepovedano. To lahko vodi do napak pri merjenju.

Napravo lahko uporablja vsakdo, ki ima znanje o avskultatornem merjenju krvnega tlaka.

## Namen uporabe

Neinvazivno beleženje vrednosti sistoličnega in diastoličnega krvnega tlaka pri ljudeh.

## Indikacije

Preverjanje krvnega tlaka pri ljudeh. Diagnoza, spremljanje poteka ali sum hipotenzije oz. hipertenzije.

## Kontraindikacije

Krvnega tlaka ne merite pri naslednjem:

- Venski ali arterijski dostopi
- Limfedemi (denimo po amputaciji dojke)
- Sveže kirurške rane

## Predvideni uporabniki

Aneroidne naprave boso uporabljajo zdravniki ali zdravstveni delavci, usposobljeni za avskultatorno merjenje krvnega tlaka.

## Ciljna skupina bolnikov

Aneroidne naprave boso so namenjene merjenju krvnega tlaka pri odraslih, otrocih, dojenčkih in novorojenčkih.

## Pomembna opozorila

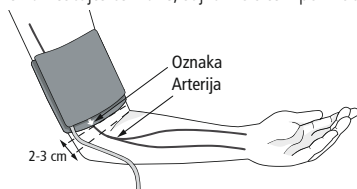
- ⚠ Zaščitite napravo pred močnimi tresljaji (udarec ali padec na tla) ter pred umazanijo in vlago. Pazite, da manšete ne poškodujete z ostrim predmetom (igla, škarje itd.).
- ⚠ Če so na napravi vidne poškodbe ali netesna mesta oziroma je položaj kazalca tlaka napačen (denimo zamaknjena ničelna točka), naprave ne smete več uporabljati.
- ⚠ Ne polnite z zrakom nad 300 mmHg!
- ⚠ Merilni čas naj traja največ 2 minuti. Med dvema merjenjema načrtujte premor, ki naj traja vsaj 2 minuti.

Bolnik mora pri merjenju krvnega tlaka upoštevati naslednje:

- ⚠ Udobno sedite.
- ⚠ Ne prekrizajte nog.
- ⚠ Hrbet in roke naslonite ali kako drugače podprite.
- ⚠ Med merjenjem bodite čim bolj sproščeni in ne govorite.
- ⚠ Pred prvim merjenjem počivajte vsaj 5 minut.

## Nameščanje manšete

Manšete ne nameščajte čez rane, saj lahko s tem povzročite nadaljnje poškodbe.



- ⚠ Pomembno: Membrano stetoskopa za poslušanje Korotkoffovih zvokov položite na arterijo na notranji strani nadlakti.

Manšete namestite tako, da se spodnji rob manšete konča pribl. 2–3 cm nad pregibom roke, sredina gumijaste vrečke (oznaka na manšeti) pa je nameščena nad arterijo. Manšete ne namestite preveč trdno. Med manšeto in roko mora biti prostora za dva prsta.

Prepričajte se, da zavihana oblačila ne pritiskajo na roko, saj bi to lahko poslabšalo krvni obtok. Ozka oblačila pred merjenjem slecite.

## Izvedba merjenja

⚠️ Krvni tlak vedno merite na roki z večjimi vrednostmi krvnega tlaka. V ta namen najprej izmerite krvni tlak na obeh rokah, nato pa vedno na roki z večjimi vrednostmi.

Popolnoma zaprite ventil, tako da zavrtite vijak za izpust zraka v desno (v smeri urnega kazalca) oz. pri napravah z ventilom na gumb močno pritisnete na gumb za vpih zraka. Manšeto z zrakom napolnite nad sistolični tlak. Z vrtenjem vijaka za izpust zraka (v nasprotni smeri urnega kazalca) ali pritiskom gumba lahko nastavite hitrost izpuščanja zraka. Svetovna zdravstvena organizacija (SZO) priporoča hitrost izpuščanja od 2 do 3 mmHg/s.

Vrednosti tlaka odčitajte navpično na merilno lestvico, da preprečite napake.

⚠️ Priporočamo, da se za avskultatorne meritve

- pri odraslih uporabi faza V (K5);
- pri otrocih, starih od 3 do 12 let, faza IV (K4);

⚠️ • pri nosečnicah faza V (K5), razen pri tistih, pri katerih so slišni zvoki pri izpraznjenih manšeti; v tem primeru uporabite fazo IV (K4) Korotkoffovih zvokov.

K5 je točka, pri kateri zvoki, slišani s stetoskopom, niso več slišni. K4 je točka, pri kateri se zvoki, slišani s stetoskopom, spremenijo iz jasnega udarjanja v topo udarjanje. Po končanem merjenju popolnoma odprite izpustni ventil za hitro praznjenje manšete.

## Manšete

Uporabljajte izključno manšete boso, ki so primerne za vašo napravo (1-cevne, 2-cevne ali 2-v-1-cevne manšete). Izberite manšeto, ki bo ustrezala obsegu roke. Za zanesljive rezultate merjenja izmerite obseg roke z merilnim trakom in izmerjeno vrednost primerjajte s podatki na manšeti. Če velikost manšete ni ustrezna ali če potrebujete različne velikosti, se obrnite na specializiranega trgovca.

# Dodatna navodila za montažo naprave boso nova S

## Stenski model:

Montirajte stenske vijake skladno s priloženo šablono za vrtanje v steno. Obesite napravo na montirane stenske vijake z zgornje strani.

Dodatna oprema:

spiralna cev, 2 vijaka 4 x 35, 2 moznika 6 x 30, vrtalna šablona.

## Tirnični model:

V prostorih bolnišnic je mogoče napravo pritrditi na stenske tirnice s spono za normirane tirnice. V ta namen privijte vijak v smeri urnega kazalca.

Dodatna oprema:

spiralna cev, spona za tirnico z vijakom.

## Model s stativom:

Sestavite stativ skladno s priloženimi navodili. Pritrdite napravo na stativ.

Dodatna oprema:

spiralna cev.

## Tehnični podatki

Merilno območje	Natančnost prikaza tlaka	Pogoji shranjevanja	Pogoji delovanja
0–300 mmHg	± 3 mmHg ali 2 % odčitane vrednosti (upošteva se višja vrednost)	 -30 °C +70 °C 15 % 85 %	 -10 °C +40 °C 15 % 85 %

## Čiščenje naprave in manšete

⚠ Za čiščenje naprave potrebujete le mehko suho krpo.

⚠ Za čiščenje manšete odstranite gumijasto vrečko. Ovoj manšete lahko ročno perete pri največ 30 °C.

## Razkuževanje

Za razkuževanje naprave z brisanjem (čas delovanja vsaj 5 min) in za razkuževanje manšete priporočamo dezinfekcijsko pršilo Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Razkužite napravo in manšeto po vsakem merjenju krvnega tlaka pri bolniku.

⚠ Aneroidne naprave boso, navedene v teh navodilih za uporabo, so namenjene vnovični uporabi pri več bolnikih.

## Obveznost obveščanja o incidentih

O resnem incidentu je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik sedež in/ali bolnik stalno prebivališče.



"Resen incident" pomeni incident, ki neposredno ali posredno je oziroma bi lahko povzročil kar koli od naslednjega:

1. Smrt bolnika, uporabnika ali druge osebe
2. Začasno ali trajno resno poslabšanje zdravstvenega stanja bolnika, uporabnika ali druge osebe
3. Resno nevarnost za javno zdravje

Resne incidente javite na naslednji naslov:

E-naslov: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Faks: +49 (0) 7477 9275 56

## Garancija/služba za pomoč strankam

Garancija za ta izdelek velja 2 leti od datuma nakupa. Datum nakupa se dokazuje z računom. Pomanjkljivosti zaradi napak v materialu ali v izdelavi bodo v garancijskem obdobju odpravljene brezplačno. Z uveljavljanjem garancije se garancijsko obdobje ne podaljša za celotno napravo, temveč le za zamenjane sestavne dele.

Garancija ne zajema obrabe (denimo manšete), poškodb pri prevozu in kakršne koli škode, nastale zaradi nepravilnega ravnanja (denimo ob neupoštevanju navodil za uporabo) ali posegov nepooblaščenih oseb.

Garancija ne predstavlja podlage za uveljavljanje odškodninskih zahtevkov zoper nas. Zakoniti zahtevki kupca zaradi napake skladno s 437. členom nemškega Civilnega zakonika niso omejeni.

Pri uveljavljanju garancije pošljite napravo (razkuženo) skupaj z originalnim računom na naslov:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**  
**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

SL

## Odstranjevanje

Napravo odstranite skladno z vsemi regionalnimi in državnimi okoljskimi predpisi.

# Leveransomfång

1 blodtrycksmätare

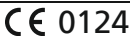







1 bruksanvisning

1 blodtrycksmanschett\*

1 etui\*

## Symboler

\*Medföljer inte vid specialbeställning

	CE-märkning
	Tillverkningsdatum
	Tillverkare
<b>mmHg</b>	Måttenhet för fastställande av blodtryck
	Korrekt funktionalitet för mätaren har testats vid en fallhöjd på upp till 1 meter
	Begränsning relativ luftfuktighet
	Temperaturområde i grader Celsius
<b>REF</b>	Artikelnummer
	Viktig information
	Beakta bruksanvisningen
<b>MD</b>	Medicinteknisk produkt
<b>UDI</b>	Serienummer
<b>SN</b>	Unik produktidentifiering
<b>CH REP</b>	Schweiz – auktoriserad representant



Läs igenom bruksanvisningen noggrant före användning och förvara den på en säker plats.

Den mättekniska kontrollen, senast vartannat år, kan antingen utföras av tillverkaren eller av auktoriserad servicetekniker enligt den tyska förordningen om medicintekniska produkter (Förordning om operatörer av medicintekniska produkter).

SV

## Inledning

Denna blodtrycksmätare överensstämmer med den internationella standarden ISO 81060-1.

Mätaren kan användas för alla armomfång som anges på tillhörande manschett. Det är inte tillåtet att modifiera mätaren och/eller dess tillbehör. Detta kan leda till mätfel.

Mätaren kan användas av alla som har kunskap om auskultatorisk blodtrycksmätning.

## Avsedd användning

Icke-invasiv mätning av systoliskt och diastoliskt blodtryck hos människor.

## Indikation

Kontroll av blodtryck hos människor. Diagnos och uppföljning eller vid misstanke om hypotoni eller hypertoni.

## Kontraindikation

Mätning av blodtrycket ska inte ske vid:

- Ven- eller artärkateter
- Lymfödem (t.ex. mastektomi)
- Färska operationssår

## Avsedda användare

boso aneroidmätare är avsedda att användas av läkare eller av medicinsk personal utbildad i auskultatorisk blodtrycksmätning.

## Patientmålgrupp

boso aneroidmätare är avsedda för blodtrycksmätning hos vuxna, barn, spädbarn och nyfödda.

## Viktig information

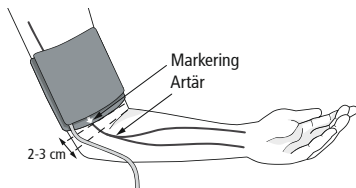
- ⚠ Skydda mätaren mot kraftiga skakningar (den får inte stötas till eller falla) samt mot smuts och fukt. Se till att manschetten inte skadas av vassa föremål (nålar, saxar osv.).
- ⚠ Använd inte mätaren vid synliga skador, läckage eller felställd tryckindikator (t.ex. förskjuten nollpunkt).
- ⚠ Pumpa inte upp över 300 mmHg!
- ⚠ Mättiden ska uppgå till max. 2 minuter. Vänta minst 2 minuter mellan två mätningar.

Vid blodtrycksmätning ska patienten:

- ⚠ sitta bekvämt
- ⚠ inte korsar benen
- ⚠ luta rygg och armar mot ett stöd eller stödja på annat sätt
- ⚠ sitta så avslappnat som möjligt under mätningen och inte prata
- ⚠ vila 5 minuter före den första mätningen.

## Placering av manschetten

Manschetten får inte placeras över sår eftersom detta kan leda till ytterligare skador.



- ⚠ Viktigt! Stetoskopmembranet för att avlyssna Korotkoffs ljud måste placeras på artären på insidan av överarmen.

Placera manschetten så att den nedre manschettkanten slutar cirka 2–3 cm ovanför armbågen och så att gummiblåsans mitt (markering på manschetten) ligger över artären. Den får inte sitta för hårt. Det ska gå att sticka in två fingrar mellan armen och manschetten.

Kontrollera att kläder som kavrats upp inte trycker på armen och påverkar blodcirkulationen. Trånga kläder bör tas av före mätningen.

## Genomförande av mätningen

⚠ Blodtrycket måste alltid mätas på armen med högst tryckvärden. För att ta reda på vilken arm det är, mäter du först blodtrycket i båda armarna. Hädanefter mäter du sedan alltid på den arm vars blodtrycksvärde är högst.

Stäng ventilen helt genom att vrida skruven för luftutsläppet åt höger (medurs) eller genom en kraftig pumpstöt på mätare med tryckknappsventil. Pumpa upp manschetten över det systoliska trycket. Genom att vrida skruven för luftutsläpp (moturs) eller trycka på tryckknappen kan du ställa in luftutsläppets hastighet. WHO (Världshälsoorganisationen) rekommenderar en hastighet på 2 till 3 mmHg/sek.

Läs av tryckvärdet vinkelrätt mot skalan för att förhindra ett läsfel.

⚠ Vid auskultatorisk mätning rekommenderas

- hos vuxna fas V (K5)
- hos barn från 3 till 12 år fas IV (K4)

⚠ • hos gravida V (K5) förutom då ljud hörs när manschetten töms. I detta fall ska fas IV (K4) av Korotkoffs ljud användas.

K5 är den punkt vid vilken ljud inte längre kan höras i stetoskopet. K4 är den punkt vid vilken ljudet som höras i stetoskopet tydligt dämpas och blir svaga och flämtande. Öppna ventilen för luftutsläpp för snabb tömning av manschetten efter avslutad mätning.

## Manschetter

**Använd endast boso-manschetter** som är avsedda för rmätaren (manschetter med 1 slang, 2 slangar eller 2-i-1-slang). Manschetten måste passa armomfånget. För att erhålla pålitliga mätresultat ska armomfånget mätas med ett måttband och jämföras med uppgifterna på manschetten. Om en annan eller olika manschettstorlekar krävs, kontakta leverantören.

# Ytterligare information för montering av boso nova S

## Väggmodell:

Montera väggskruvarna på väggen med den medföljande bormallen. Häng mätaren på de monterade väggskruvarna ovanifrån.

Ytterligare tillbehör:

Spiralslang, 2 skruvar 4x35, 2 pluggar 6x30, bormall.

## Skenmodell:

På sjukhus kan mätaren sättas fast med skenklämman för standardskenor. Dra fast skruvarna medurs.

Ytterligare tillbehör:

Spiralslang, skenklämma med skruv.

## Stativmodell:

Montera stativet enligt den medföljande bruksanvisningen. Placera mätaren på stativet.

Ytterligare tillbehör:

Spiralslang.

## Tekniska data

Mätområde	Precision tryckindikator	Förvaringsförhållanden	Driftsförhållanden
0–300 mmHg	$\pm 3$ mmHg eller 2 % av det avlästa värdet (det högre värdet gäller)	 -30 °C +70 °C 15 % 85 %	 -10 °C +40 °C 15 % 85 %

## Rengöring av mätare och manschett

⚠ Använd endast en mjuk, torr duk för att rengöra mätaren.

⚠ Ta bort gummiblåsan för att rengöra manschetten. Manschettskyddet kan tvättas för hand vid max. 30 °C.

## Desinficering

För torkdesinficering av mätaren (verkningstid på minst 5 minuter) och för spraydesinficering av manschetten rekommenderar vi desinficeringsmedlet Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Desinficera mätaren och manschetten efter varje mätning på en patient.

⚠ boso aneroidmätare i den aktuella bruksanvisningen är avsedd för återanvändning på flera patienter.

## Anmälningsplikt vid incidenter

En allvarig incident ska rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i användarens och/eller patientens medlemsstat.

SV

En "allvarlig incident" är en incident som direkt eller indirekt har fått, eller skulle ha kunnat få någon av följande konsekvenser:

1. dödsfall hos patient, användare eller annan person
2. övergående eller bestående allvarlig försämring av allmäntillståndet hos patient, användare eller annan person
3. en allvarlig fara för folkhälsan.

Allvarliga incidenter ska rapporteras till:

e-post: [vigilanz@boso.de](mailto:vigilanz@boso.de)

Fax: +49 (0) 7477 9275 56

## Garanti/kundtjänst

Vi lämnar 2 års kvalitetsgaranti för produkten från köpdatumet. Köpdatumet ska visas med faktura/kvitto. Inom garantitiden åtgärdas fel som uppstår på grund av material- eller tillverkningsfel kostnadsfritt. En åtgärd enligt garantin leder inte till en förlängning av garantitiden för hela instrumentet, utan endast för de delar som har bytts ut.

Garantin täcker inte slitage på grund av användning (t.ex. på manschetten), transportskador eller sådana skador som beror på felaktig hantering (t.ex. som strider mot bruksanvisningen) eller på åtgärder som utförs av obehöriga.

Garantin ger ingen rätt till skadestånd från oss. Köparens rättsliga reklamationsrätt enligt § 437 BGB (tyska civillagen) påverkas inte.

Om köparen vill göra ett garantianspråk ska instrumentet tillsammans med originalkvitto skickas till:

**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG**

**Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany**

SV

## Kassering

Kassera mätaren enligt lokala miljöföreskrifter.

# CE0124

**BOSCH  
+SOHN** boso

 BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG  
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany  
T +49(0)74 77 92 75-0 | E zentrale@boso.de | boso.de